

*intime* People

*intime* Music

*intime* Culture

The Marco Polo Airport Magazine

*intime* Business

*intime* Veneto

BLUE COLLECTION

*intime* Venice

*intime*  
venice  
& veneto

*intime* Events

IX/1 - 2023 - January-February

*intime* Places

*intime* Food

*intime* Kids

lineadacqua



THE MERCHANT<sup>®</sup>  
OF VENICE

# IMPERIAL EMERALD

*The timeless elegance*



## The Merchant of Venice Boutiques

**FLAGSHIP STORE**  
Campo San Fantin,  
San Marco 1895 - 30124 Venezia  
ph. +39 0412960559

**BOTTEGA CINI**  
Dorsoduro 862  
30123 Venezia

**SPEZIERIA  
ALL'ERCOLE D'ORO**  
Strada Nova, Santa Fosca  
Cannaregio 2233 - 30121 Venezia  
ph. +39 041720600

**VERONA STORE**  
Corso Sant'Anastasia 10  
37121 Verona  
ph. +39 045590356

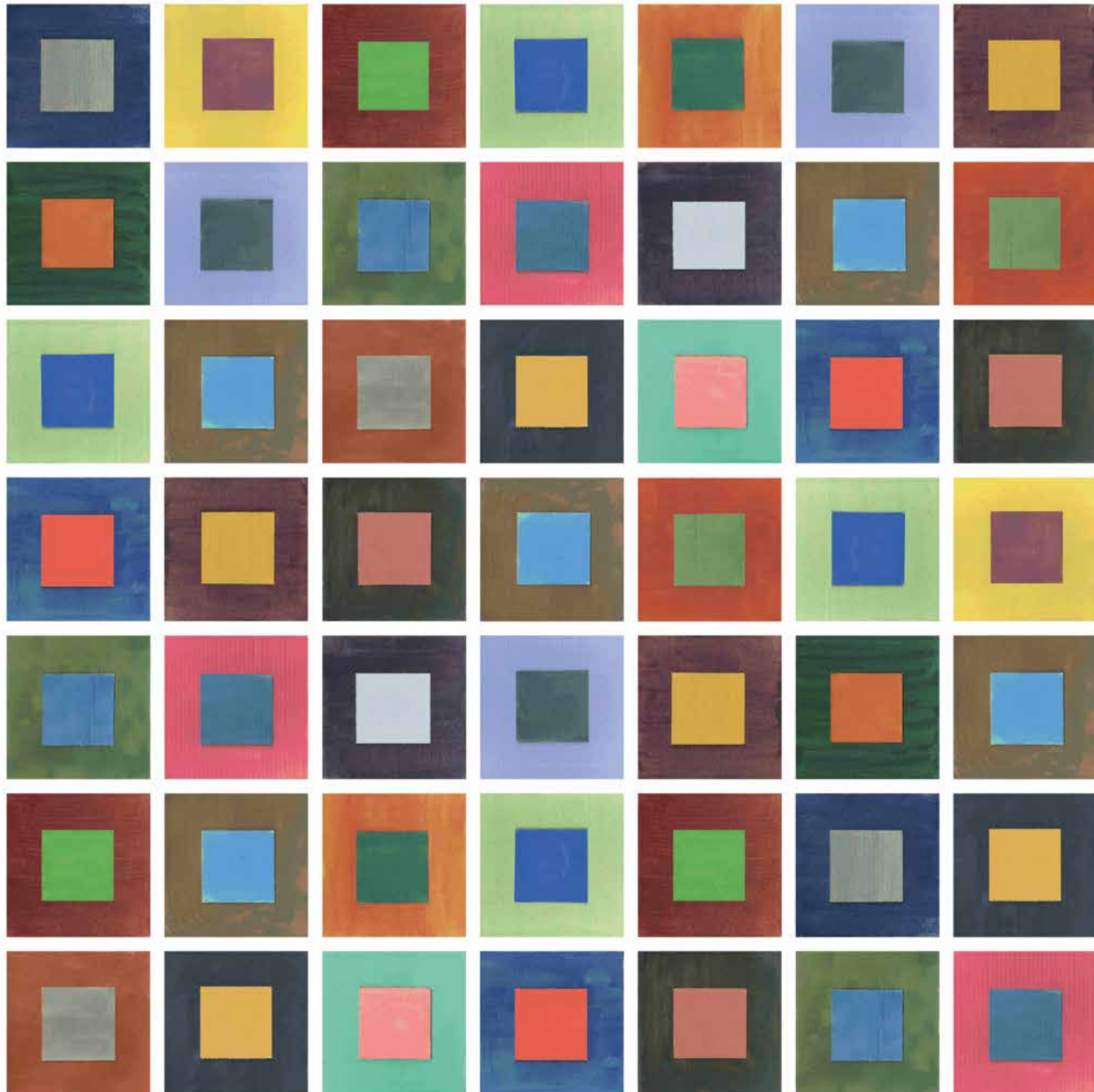
**LIBRERIA STUDIUM**  
S. Marco 337  
30124 Venezia  
ph. 041 522 2382

**MILANO BOUTIQUE**  
Via Brera 4  
20121 Milano  
ph. +39 0280581268

**WORLD OF VENICE**  
Aeroporto Marco Polo  
viale Galileo Galilei 30/1  
30173 Venezia  
ph. +39 0412603881

**DUBAI MALL  
BOUTIQUE**  
Financial Center Rd - Dubai  
Emirati Arabi Uniti  
ph. +97 142230268

[themerchantofvenice.com](http://themerchantofvenice.com)



By RUBELLI pour LA MAISON VALMONT

THE SQUARE



VALMONT

presents

THE SQUARE BY RUBELLI POUR LA MAISON VALMONT

“Brands can no longer be self-centered :  
bridges must be built to other universes”

*Didier Guillon, President and Artistic Director of Valmont Group*

Beauty and Art are intertwined with one common purpose :  
promoting Excellence, as Valmont and Rubelli  
made possible with the silk scarf  
THE SQUARE by Rubelli pour La Maison Valmont

Discover Valmont cosmetics at:  
Fondaco dei Tedeschi - Calle del Fontego dei Tedeschi, Rialto Bridge  
Profumeria Franco - Rialto Bridge  
Venice

[www.lamaisonvalmont.com](http://www.lamaisonvalmont.com) - [www.fondationvalmont.com](http://www.fondationvalmont.com)

NEXT LEVEL

RANGE ROVER  
SPORT

# Publisher's note

Nowhere else in the world is there an area that concentrates such a remarkable variety of landscape and culture in such a small region as the Veneto. A territory that goes from the sea to the Dolomite peaks and includes the Euganean and Treviso hills. From Venice to Cortina, passing through Arquà Petrarca, Asolo and Conegliano. The most beautiful city in the world, internationally renowned villages, prestigious wine-growing areas and a mountain range that has very few competitors in terms of beauty.

But the Veneto is also an extraordinary manufacturing hub where the ingenuity, creativity and tenacity of a formidable army of entrepreneurs have over the years built up one of the most prosperous economic areas in Europe and indeed the world.

Venice's Marco Polo airport is the point of reference for this world of beauty, culture and innovation in terms of infrastructure, effectively connecting the Veneto to all major destinations.

Following the difficult years during which coronavirus made travel complicated, the recovery of the past year makes us all hopeful of a consolidated return to freedom.

With the new Blue Collection, in 2023 InTime proudly confirms its role as a special witness to this exceptional heritage, which we will continue to explore and tell with passion. Looking to the future with hope and optimism. ■

Non esiste nel mondo un'area che concentri in una piccola regione come il Veneto una tanto notevole varietà di paesaggio e cultura. Un territorio che va dal mare alle cime dolomitiche attraversando i colli euganei e trevigiani. Da Venezia a Cortina, passando per Arquà Petrarca, Asolo e Conegliano. La più bella città del mondo, borghi di fama internazionale, prestigiose aree vinicole e una catena montuosa che, per bellezza, ha ben pochi competitor.

Ma il Veneto è anche uno straordinario polo produttivo ove l'ingegno, la creatività e la tenacia di un formidabile esercito di imprenditori hanno costruito negli anni una delle aeree economiche più prospere d'Europa e del mondo.

L'aeroporto Marco Polo di Venezia è l'infrastruttura di riferimento per questo mondo di bellezza, cultura e innovazione, connettendo efficacemente il Veneto a tutte le più importanti destinazioni.

Dopo i difficili anni in cui il coronavirus ha reso complicato viaggiare, la ripresa dell'ultimo anno ci rende tutti fiduciosi verso un consolidato ritorno alla libertà.

Con la nuova Blue Collection, nel 2023 InTime si conferma con orgoglio nella posizione di testimone privilegiato di questo eccezionale patrimonio, che continueremo a esplorare e raccontare con passione. Guardando al futuro con speranza e ottimismo. ■

— LUCA ZENTILINI

## 14 — A SURREALIST AT HEART

Sofia Toffoli



Autoserenissima  
Via Uruguay 27, Padova - 049 7800567  
info.padova@autoserenissima.it  
Via Orlanda 45, Venezia - 041 900086  
info@autoserenissima.it  
Viale del Lavoro 37, Vicenza - 0444 563588  
info.vicenza@autoserenissima.it  
autoserenissima.landrover.it

Gamma Nuova Range Rover Sport, valori di consumo carburante (l/100 km): ciclo combinato da 0,8 a 11,7 (WLTP). Emissioni CO<sub>2</sub> (g/km): ciclo combinato da 18 a 266 (WLTP). I valori sono indicati a fini comparativi.

## InTime Distribution

### Venice Marco Polo Airport

Arrivals Area

Departures Area

VIP LOUNGE

PRIVATE JETS TERMINAL

### Luxury / Boutique Hotels

Aman Venice

Belmond Hotel Cipriani

(Giudecca Island)

Hotel Villa Cipriani

(Asolo, Treviso)

The Venice Venice Hotel

Hotel Aquarius

Palazzina Grassi

Hotel Ai Reali

Hotel Ai Cavalieri

Novecento Boutique Hotel

Hotel Flora

Palazzo Barbarigo

### GARAGE SAN MARCO

car park in Venice

1600 VIP subscribers

For more info visit

[www.intimemagazine.com](http://www.intimemagazine.com)



Fondamenta Serenella, 20  
Murano  
Venezia

San Polo, 70  
Sotoportego de Rialto  
Venezia

Dorsoduro, 669  
Campo San Vio  
Venezia

marina e susanna sent

[www.marinaesusannasent.com](http://www.marinaesusannasent.com)

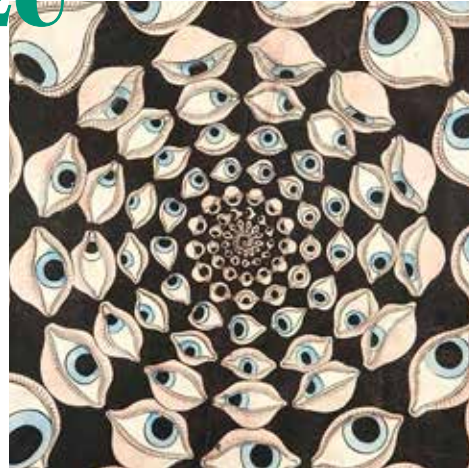
14



**A surrealist at heart**  
Sofia Toffoli

An exhibition pays tribute to Lee Miller, a pioneer of Surrealism in photography, in the seventeenth century setting of Palazzo Franchetti / Nella cornice seicentesca di Palazzo Franchetti, una mostra omaggio a Lee Miller, pioniera del Surrealismo in fotografia

20



**Deceiving the eye**  
Giulia Gasparato

A surprising exhibition on illusions in art at the Palazzo del Monte di Pietà in Padua / Al Palazzo del Monte di Pietà di Padova, una sorprendente mostra sulle illusioni nell'arte

26



**New rooms at the Bailo Museum**  
Elena Scquizzato

The Bailo Museum in Treviso gains four new themed rooms / Il Museo civico Bailo di Treviso si arricchisce di quattro nuove sale tematiche

30



**Graziano Arici. Beyond Venice**  
Francesca Ortalli

The Fondazione Querini Stampalia hosts a solo exhibition of the Venetian photographer for the first time in Italy / La Fondazione Querini Stampalia ospita per la prima volta in Italia una personale del fotografo veneziano

36



**in Grafiche Veneziane. #PrintedonWater**  
Filippo Ranchio

Filippo Ranchio, managing director of Grafiche Veneziane, tells us the story of this exceptional printing house 'on the water' / Filippo Ranchio, amministratore delegato di Grafiche Veneziane, ci racconta la storia di questa eccezionale tipografia "sull'acqua"



Vasily Kandinsky, Paesaggio con macchie rosse, n. 2 (Landschaft mit roten Flecken, Nr. 2), 1913. Collezione Peggy Guggenheim, Venezia.

# emozióne

[sostantivo femminile] Forte impressione, turbamento, eccitazione.

**Prenota la tua visita**  
guggenheim-venice.it

Lasciati ispirare dalla Collezione Peggy Guggenheim. Scopri l'energia e la bellezza delle avanguardie con **Pablo Picasso, Salvador Dalí, René Magritte, Leonor Fini, Alberto Giacometti, Emilio Vedova, Jackson Pollock** e molti altri che hanno fatto la storia dell'arte del '900.

PEGGY  
GUGGENHEIM  
COLLECTION

42



**Flying Venice  
Arabian dream**

Feng Zhan

Discover the wealth of Saudi culture and be inspired by the breathtaking views of Saudi Arabia / Scoprite la ricchezza della cultura saudita e lasciatevi ispirare dai panorami mozzafiato dell'Arabia Saudita

52



**Food and drink  
Alajmo Cortina**

Alessia Manservigi

The Alajmo group arrives in the Dolomites with a new restaurant / Il gruppo Alajmo arriva sulle Dolomiti con un nuovo ristorante

46



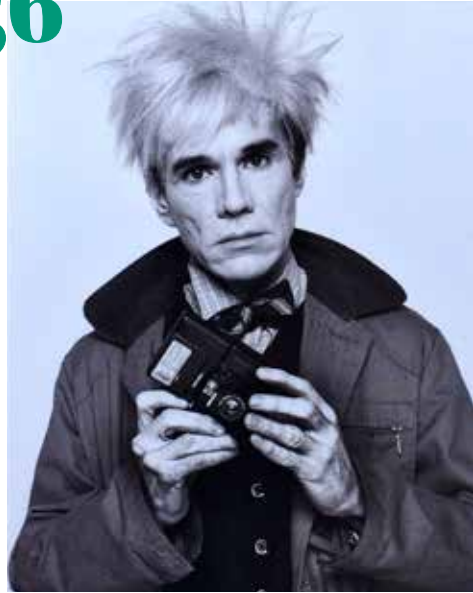
**2 days inVenice**

Art, shopping and good food: our advice for getting into the real spirit of the city / I nostri consigli per scoprire la città, fra arte, shopping e buon cibo

**A trip to... Padua**

What to do, where to eat and shop in Padua / Cosa vedere, dove mangiare e fare shopping a Padova

56



**inAgenda**

A selection of cultural events in Venice and the Veneto, for both adults and children / Una selezione di eventi culturali, per adulti e bambini, a Venezia e in Veneto

64



**Only inVenice**

The Venice of the past, through the images of the Archivio Cameraphoto Epoche / La Venezia di ieri, attraverso gli scatti dell'Archivio Cameraphoto Epoche

**SALVADORI**  
*Diamond Atelier*



**In Venezia dal 1857**

**Venezia Piazza San Marco 67**

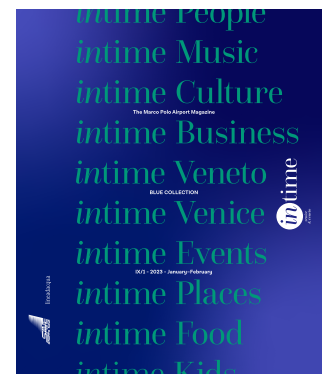
Venezia Cannaregio 2342

Vicenza Contrà Porti 2

salvadoridiamondatelier.com

## InTime Magazine

BLUE COLLECTION  
IX / 1 - 2023  
January - February



### Editor-in-chief

Sara Bossi

### Editorial staff / Redazione

Federico Acerboni  
Luca Zentilini

### Content team

Giulia Gasparato  
Francesca Ortalli

### Contributors / Contributi

Filippo Ranchio

### Translations / Traduzioni

Lucian Comoy

### Accounting

Linda Marana  
linda.marana@lineadacqua.com

### Financial

Elena Squizzato

### IT Activities

Sofia Toffoli

### Distribution / Distribuzione

Alessia Manservigi  
Francesca Merli

### Publisher, ownership and copyright

© 2023 lineadacqua edizioni srl  
San Marco 3716/b  
30124 Venice  
www.lineadacqua.com  
info@linedacqua.com  
Auth. Venice Court ///  
Autorizzazione del Tribunale  
di Venezia No. /// N. 6 2013  
ISSN 2421-1966

### About us / Chi siamo

Lineadacqua is a Venetian independent publishing house specialised in high-quality editorial products, all made in Venice.

Established in 1987, the Save group coordinates the airports in Venice and Treviso and participates in the management of the airports in Verona, Brescia and Brussels-Charleroi. /// Lineadacqua è una casa editrice indipendente veneziana, specializzata in prodotti editoriali di alta qualità made in Venice. Nato nel 1987, il gruppo Save gestisce gli aeroporti di Venezia e Treviso e partecipa alla gestione degli scali di Verona, Brescia e Bruxelles-Charleroi.

### Graphic design & layout

InTime is designed by Tomomot, an independent graphic design studio that works with books and visual strategies and to whom we entrust our content to give them the best look. Tomomot is based in the heart of Venice and looks out to the world. /// InTime è progettato da Tomomot, uno studio grafico indipendente che si occupa di libri e strategie visive e a cui affidiamo i nostri contenuti per dar loro la veste migliore. Tomomot ha sede nel cuore di Venezia e lo sguardo verso il mondo intero.

### PANTONE®

Cover /// In copertina  
Premium Metallics 10249 C  
Inside /// All'interno  
Premium metallics 10297 C

### Printing / Stampa

InTime magazine is "printed on the water" by Grafiche Veneziane. Founded in 1952, this printing house in the sestiere of Cannaregio is a point of reference for the most important Venetian publishers, and also works with museums and cultural institutions all over the world. /// InTime magazine è "stampato sull'acqua" da Grafiche Veneziane. Fondata nel 1952, questa tipografia nel sestiere di Cannaregio è un punto di riferimento per i più importanti editori veneziani, oltre a collaborare con musei e istituzioni culturali in tutto il mondo.

### Paper / Carta

Printed on Sappi GalerieArt Volume 90 gsm, a paper that combines the natural feel of uncoated paper with the image reproduction quality of a coated paper. /// Stampato su Sappi GalerieArt Volume 90gr, una carta che unisce la sensazione naturale dell'usomano con la qualità di riproduzione delle immagini tipica di una carta patinata.



Printed in December 2022

/// Stampato nel mese di dicembre 2022

made in venice



polo Venezia urban bookshop

A new concept store offering high-quality Venetian products. All our books are designed and printed in Venice. We encourage creative productions, fostering sustainable supply chains.

Rialto - Ruga Vecchia S. Giovanni, 561

Fondazione Querini Stampalia  
S. Maria Formosa, Castello 5252, Venezia  
041 2711411

fondazione@querinistampalia.org  
info: www.querinistampalia.org  
chiuso lunedì | closed on Mondays





# A Surrealist at heart

— SOFIATOFFOLI

An exhibition pays tribute to Lee Miller, a pioneer of Surrealism in photography, in the seventeenth-century setting of Palazzo Franchetti.

Nella cornice seicentesca di Palazzo Franchetti, una mostra omaggio a Lee Miller, pioniera del Surrealismo in fotografia.



On the previous pages, Lee Miller, *Fire Masks, 21 Downshire Hill, London, England* (1941).

On this page, Lee Miller, *Corsetry, Solarised Photographs, Vogue Studio, London, England* (1942); on the following page, on the left Lee Miller, *Reflection of Lee Miller in the Guerlain shopfront window, 68 Avenue des Champs-Élysées, Paris, France* (1930), on the right, Lee Miller, *Portrait of Space, Al Bulwayeb, Near Siwa, Egypt* (1937). All images © Lee Miller Archives England 2022



## An exhibition organised with the intention of giving due recognition to an icon who for a long time remained in the background

At Palazzo Franchetti, Lee Miller reclaims her place as a major figure in the avant-garde of the twentieth century, abandoning the behind-the-scenes ranking to which art history had for years limited her to by casting her as Man Ray's muse. "A change of perspective can alter the resulting image," declares Victoria Noel-Johnson, the curator, who is determined to make Miller and her life better known to the general public.

*Lee Miller - Man Ray. Fashion, Love, War*, therefore, is an exhibition organised with the intention of giving due recognition to an icon who for a long time remained in the background compared to her colleagues of the time. Even though one can use her relationship with Man Ray as the keyhole through which to observe and understand the works she created, in this exhibition Miller is celebrated in her role as a pioneer in the field of photography, with a personal space for her to reclaim her identity as an artist. "Today, in this splendid exhibition," comments her son, Anthony Penrose, "we see her as an equal, as a photographer of her era taking her place alongside the other greats."

The exhibition within the various rooms of Palazzo Franchetti is set out chronologically and thematically, and comprises 140 photographs - both by Lee Miller and Man Ray - and also presents some art objects and videos. The visitor is thus invited to retrace the significant phases of the artist's life, and to discover her surrealist-inspired poetics.

After her debut as a model for Vogue in the 1920s, we enter the Parisian period, during which she came into contact with the lively world of the avant-garde movements. It was here that, having left behind her relationship with art and ▶

## At Palazzo Franchetti Lee Miller reclaims her place as a major figure in the avant-garde of the twentieth century

A Palazzo Franchetti, Lee Miller rivendica il suo posto come personalità di rilievo all'interno delle avanguardie del Novecento, abbandonando il dietro le quinte della storia dell'arte che per anni ne ha limitato la figura a musa di Man Ray. "Un cambio di prospettiva può alterare l'immagine risultante", afferma Victoria Noel-Johnson, la curatrice, decisa a far conoscere al grande pubblico il personaggio di Miller e la sua vita.

*Lee Miller - Man Ray. Fashion, Love, War*, dunque, è una mostra ideata con l'intento di dare il giusto riconoscimento a un'icona che per molto tempo è rimasta in secondo piano rispetto ai colleghi del tempo. In questa esposizione - sebbene si possa individuare nel suo rapporto con Man Ray la chiave di lettura attraverso la quale osservare e capire le opere da lei realizzate -, Miller viene celebrata nel suo ruolo di pioniera del campo della

fotografia, riservandole uno spazio personale per riappropriarsi della sua identità di artista. "Oggi, in questa splendida mostra", commenta il figlio, Anthony Penrose, "la vediamo come un'eguale, come una fotografa della sua era che prende posto accanto agli altri grandi".

È un percorso cronologico e tematico quello che si articola all'interno delle varie sale di Palazzo Franchetti, composto da 140 fotografie - sia di Lee Miller che di Man Ray -, alcuni oggetti d'arte e documenti video. Il visitatore viene così chiamato a ripercorrere le fasi salienti della vita dell'artista, scoprendone la poetica di ispirazione surrealista.

Dopo il capitolo di esordio come modella di Vogue negli anni Venti, ci si addentra nel periodo parigino, durante il quale entra in contatto con il mondo vivace delle avanguardie. È qui che, lasciata alle spalle il rapporto con l'arte e la pittura, ▶



painting, she went in search of something capable of satisfying her curiosity and her constant search for something new: photography. As far as she was concerned, indeed, all paintings had already been painted. "With photography it is different: as long as you can afford another film, you start something new every time".

Then we come to the heart of the exhibition: the rooms dedicated to the years spent with Man Ray. For curator Victoria Noel-Johnson, it was crucial to make sure that she brought to light the reciprocity of this relationship, which was always both personal and professional. Lee Miller gave as much to Man Ray's career as she received: looking carefully at the works on display, in fact, one can see references to shared techniques and inspirations, in a true collaborative exchange between equals.

The following rooms deal with her return to New York – illustrated with a series of portraits and advertisements of a commercial nature – the period spent in Egypt – in which her new-found freedom and the freedom to break out of imposed patterns is evident – and finally the drama of the Second World War, during which she worked as a war reporter, documenting major events such as the London Blitz, the liberation of Paris and the suffering revealed in the concentration camps.

The works on display betray a constant desire for freedom and a daring propensity to reject established frameworks; sentiments that guided her throughout her life, and enabled her to go beyond the canons imposed by the society of the time and overcome discrimination. It is no coincidence that Miller is considered the pioneer of surrealist photography, and the bearer of those ideals of truth, freedom and justice that characterised the Parisian avant-garde. One of Man Ray's greatest merits was that he recognised her talent, giving her "confidence in her own eye" and encouraging her always to test herself.

Model, surrealist photographer, war reporter: Lee Miller was a multifaceted artist, capable of animating each of her works with that spirit of freedom that always characterised all her lives. A "bold and luminous aura" that can be found today as you walk through the rooms of Palazzo Franchetti. ■

On this page, George Hoyningen-Huene, Lee Miller and Agneta Fisher, *Vogue* (1932), © George Hoyningen-Huene Estate Archives; on the following page a portrait of Lee Miller and a view of the venue, Palazzo Franchetti

lee miller  
man Ray



## The works on display betrays a constant desire for freedom and a daring propensity to reject established frameworks



va alla ricerca di qualcosa capace di appagare la sua curiosità e la sua costante ricerca di novità: la fotografia. Per quanto la riguardava, infatti, tutti i quadri erano stati già dipinti. "Con la fotografia è diverso: fin quando puoi permetterti un'altra pellicola cominci ogni volta qualcosa di nuovo".

Si giunge poi al cuore dell'esposizione: le sale dedicate agli anni trascorsi fianco a fianco con Man Ray. Per la curatrice Victoria Noel-Johnson è stato fondamentale assicurarsi di portare alla luce la reciprocità di questo rapporto, da sempre declinato sia in chiave personale che professionale. Lee Miller ha dato alla carriera di Man Ray tanto quanto ha ricevuto: osservando con attenzione le opere esposte, infatti, si possono notare richiami a tecniche e ispirazioni comuni, in un vero e proprio scambio collaborativo fra pari.

Nelle sale successive si affrontano il ritorno a New York – con una serie di ritratti e pubblicità di carattere commerciale –, il periodo trascorso in Egitto – in cui è evidente la ritrovata libertà e la possibilità di uscire da schemi imposti – e infine il dramma del secondo conflitto mondiale, durante il quale ha lavorato come reporter di guerra, documentando eventi tragici come il blitz di Londra, la liberazione di Parigi e il dolore dei campi di concentramento.

Le opere esposte lasciano trasparire un costante desiderio di libertà e un'audace propensione a rifiutare gli schemi – sentimenti che l'hanno guidata nel corso di tutta la vita, consentendole di andare oltre i canoni imposti dalla società dell'epoca e superare le discriminazioni. Non a caso, Miller è considerata la pioniera della fotografia surrealista, portatrice di quegli ideali di verità, libertà e giustizia che caratterizzavano l'avanguardia parigina. Uno dei più grandi meriti di Man Ray è stato quello di riconoscere il suo talento, dandole "fiducia nel proprio occhio" e incoraggiandola a mettersi sempre in gioco.

Modella, fotografa surrealista, reporter di guerra: Lee Miller è stata un'artista poliedrica, capace di animare ogni sua opera con quello spirito di libertà che ha da sempre caratterizzato tutte le sue vite. Un'aura audace e luminosa, che si può ritrovare oggi percorrendo le sale di Palazzo Franchetti. ■

### LEE MILLER – MAN RAY. FASHION, LOVE, WAR

Curated by // A cura di Victoria Noel-Johnson  
Palazzo Franchetti  
until 10.04.23

[leemillermanray.it](http://leemillermanray.it)



Gaspar Antoine de Bois-Clair, *Double Portrait of King Frederik IV and Queen Louise of Mecklenburg-Güstow of Denmark*



**A surprising exhibition on illusions in art at the Palazzo del Monte di Pietà in Padua.**

Al Palazzo del Monte di Pietà di Padova, una sorprendente mostra sulle illusioni nell'arte.

**T**he *L'occhio in gioco. Percezione, impressioni e illusioni nell'arte* show arranged by the Fondazione Cariparo in collaboration with the University of Padua is open until 26 February. It takes the form of a highly ambitious event on the borderline between art and science, calling into play different disciplines, from painting to photography and modern technology, and famous artists, from the Lumière brothers to Picasso and Duchamp.

The curatorial team – Luca Massimo Barbero for the historical part and Guido Bartorelli, Giovanni Galfano, Andrea Bobbio and Massimo Grassi of the University of Padua for the part dedicated to Gruppo N and the psychology of perception – wanted to give the exhibition an international and thematic imprint, with the intention of revealing how our sense of sight has been deceived over the centuries by artistic and scientific disciplines. The layout presents different works and eras together because, as curator Barbero reminds us, “the representation of movement has always fascinated mankind since prehistoric times, as in the case of the ►

Prosegue fino al 26 febbraio la mostra *L'occhio in gioco. Percezione, impressioni e illusioni nell'arte*, promossa dalla Fondazione Cariparo in collaborazione con l'Università degli studi di Padova. Si tratta di un evento molto ambizioso che si pone al confine tra arte e scienza, chiamando in gioco diverse discipline, dalla pittura alla fotografia e alla tecnologia moderna, e artisti celebri, dai fratelli Lumière a Picasso e Duchamp.

Il team curatoriale – Luca Massimo Barbero per la parte storica e Guido Bartorelli, Giovanni Galfano, Andrea Bobbio e Massimo Grassi dell'Università di Padova per la parte dedicata al Gruppo N e alla psicologia della percezione – ha voluto dare alla mostra un'impronta internazionale e tematica, con l'intenzione di rivelare come il senso della vista sia stato ingannato nei secoli dalle discipline artistiche e scientifiche. Il percorso mette in relazione opere ed epoche diverse perché, come ricorda il curatore Barbero, “la rappresentazione del movimento ha sempre affascinato l'umanità a partire dalla preistoria nelle immagini di animali dipinte, nelle grotte paleolitiche il cacciatore credeva in un certo senso di possedere ►

painted images of animals in Palaeolithic caves, where the hunter in a certain sense believed that he magically possessed what he depicted, to propitiate its capture or killing”.

The exhibition begins with the relationship between colour, perception and movement and – through the elements of the circle and the sphere – takes us on a time journey from the Middle Ages to the present day, from Dante’s circles to those of Klee and the spheres of Tomas Saraceno.

The second core of the exhibition runs from the eighteenth to the twentieth centuries: in this period, colour and movement were the subject of numerous studies and would be central to the artistic upheavals of the twentieth century, such as Cubism and Futurism, for example, but also Bauhaus and abstract art. In this section, we come across Balla, Boccioni and Kandinsky, along with Munari and Sottsass. In the same century, the revolution in art also affected the new arts of photography and cinema, which inevitably explore the theme of looking and movement.

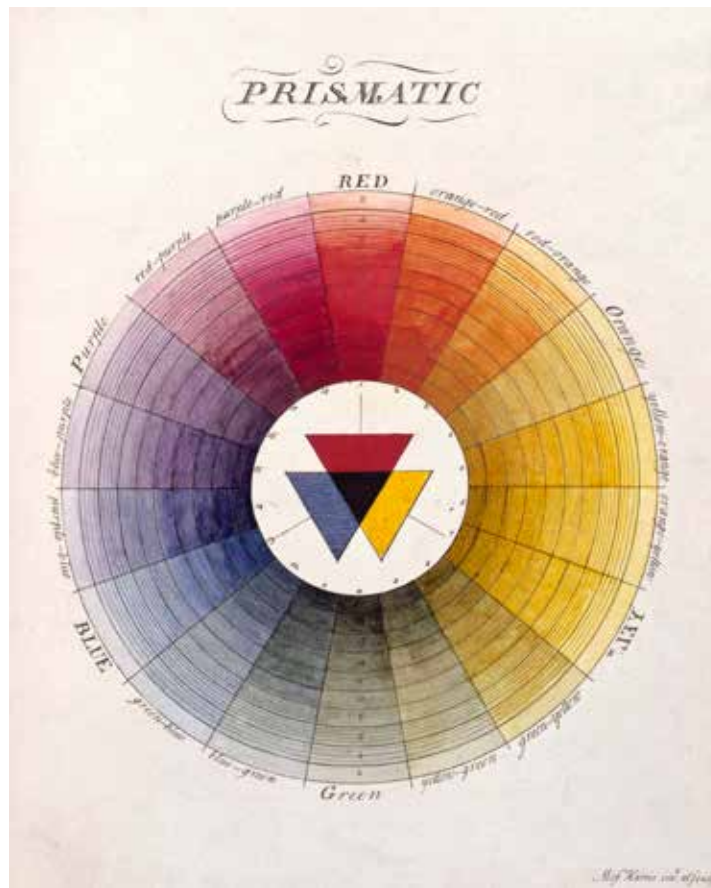
Movement that in art we see *in* the works – consider, for example, Calder’s mobile sculptures – but also *around* them, perhaps using iridescent materials that encourage visitors to interact and move around in order to perceive the mutations of the work; an evident example to cite here, for instance, are the sculptures of Kapoor. ►►

## The exhibition takes us on a time journey from the Middle Ages to the present day



Up, left to right: exhibition view, ph. Andrea Verzola; Vernon Dewhurst, details for the cover of David Bowie’s *Space Oddity*, © Vernon Dewhurst

Below, left to right: exhibition view, ph. Andrea Verzola; Moses Harris, *Natural Systems of Colours*; Hildegard von Bingen, *Liber Divinorum*



magicamente ciò che rappresentava, di propiziare la cattura o l’uccisione”.

Il percorso della mostra inizia dal rapporto fra colore, percezione e movimento e – attraverso l’elemento del cerchio, della sfera – ci porta in un viaggio temporale dal Medioevo alla contemporaneità, dai cerchi danteschi a quelli di Klee, fino alle sfere di Tomas Saraceno.

Il secondo nucleo espositivo si snoda tra diciottesimo e ventesimo secolo: in questo periodo il colore e il movimento sono oggetto di numerosi studi e saranno centrali nello sconvolgimento artistico del Novecento. Pensiamo a Cubismo e Futurismo, per esempio, ma anche Bauhaus e Astrattismo: ecco Balla, Boccioni, Kandinsky, e ancora Munari e Sottsass. Nello stesso secolo la rivoluzione dell’arte passa anche attraverso le nuove arti della fotografia e del cinema, che inevitabilmente si confrontano con il tema dello sguardo e del movimento.

Movimento che in arte vediamo *nelle* opere, pensiamo tra le altre alle sculture mobili di Calder, ma anche *intorno* a esse, magari sfruttando materiali cangianti che spingono i visitatori a interagire e spostarsi per percepire le mutazioni dell’opera, e qui potremmo facilmente chiamare in causa, per esempio, le sculture di Kapoor.

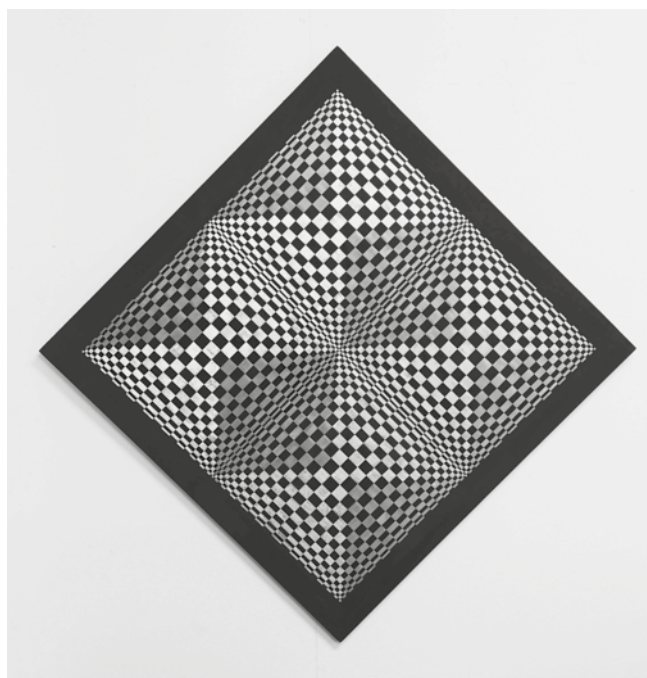
La seconda parte della mostra è una monografia che mette in evidenza lo stretto legame tra scienza e arte nella città di Galileo ed è interamente dedicata alla fertile correlazione tra lo ►►

The second part of the exhibition highlights the close link between science and art in the city of Galileo and is entirely dedicated to the fruitful correlation between the study of perception, which began to develop in the city's university after the founding of the Laboratory of Experimental Psychology in 1919, and the artistic activity of a collective of Paduan artists, operating in the city between 1960 and 1964, called Gruppo N. In the last century, in the city psychology and the study of perceptual phenomena went beyond the academic boundary and formed a multidisciplinary dialogue, leading to the birth of Gruppo N and the development of the Optical trend. The exhibition illustrates this evolution through individual works and reconstructions of original installations by the collective: the effect is alienating, dizzying, astonishing.

To emphasise this exhibition's connection with the city further, *L'Occhio in gioco. Percezione, impressioni e illusioni nell'arte* leaves the exhibition spaces of Palazzo del Monte and 'invades' other city spaces with five installations: In the historic Bo courtyard there is a large five-metre spiral by Marina Apollonio; the Museum of the History of Medicine in Padua hosts the work *Tu Sei* by Alberto Biasi, which confronts spectators with a multiplication of their own shadow; finally, the Botanical Garden of Padua hosts three optical illusion works by Edoardo Landi: *Quadrato Cinevisuale* and two *Ipercubi virtuali*.

All that remains, therefore, is to explore the exhibition venues, walking the boundary between art and science, between colour and movement; *L'Occhio in gioco* will make us discover the subtle difference between what is true and what could be but is not. ■

## Walking the boundary between art and science, between colour and movement



**L'OCCHIO IN GIOCO.  
PERCEZIONE, IMPRESSIONI  
E ILLUSIONI NELL'ARTE**  
**Palazzo del Monte di Pietà, Padua**  
**until 16.02.23**  
[palazzodelmontepadova.com](http://palazzodelmontepadova.com)

studio della percezione, che si andava sviluppando nell'università cittadina dopo la fondazione, nel 1919, del Laboratorio di Psicologia sperimentale, e l'attività artistica di un collettivo di artisti padovani, operante a Padova tra il 1960 e il 1964, e chiamato Gruppo N. In città la Psicologia e lo studio dei fenomeni percettivi hanno saputo, nel secolo scorso, sorpassare il confine accademico e creare una conversazione multidisciplinare, portando appunto alla nascita del Gruppo N e allo sviluppo della tendenza Optical. La mostra ce ne parla, attraverso opere singole e ricostruzioni di allestimenti originali del collettivo: l'effetto è straniante, vertiginoso, stupefacente.

A ribadire ancor più il legame di questa mostra con la città, *L'Occhio in gioco. Percezione, impressioni e illusioni nell'arte* esce dagli spazi espositivi del Palazzo del Monte e "invade" anche altri luoghi cittadini con cinque installazioni: nell'antico cortile del Bo si colloca una grande spirale di cinque metri di Marina Apollonio; il Museo di Storia della Medicina di Padova ospita invece l'opera *Tu Sei* di Alberto Biasi, che pone gli spettatori di fronte a una moltiplicazione della propria ombra; l'Orto Botanico di Padova accoglie infine tre opere di illusione ottica di Edoardo Landi: *Quadrato Cinevisuale* e due *Ipercubi virtuali*.

Non resta dunque che esplorare le sedi espositive, camminando sul confine tra arte e scienza, tra colore e movimento; *L'Occhio in gioco* ci farà scoprire nei secoli la sottile differenza tra ciò che è vero e ciò che potrebbe esserlo ma non lo è. ■

Clockwise from the top:  
Charles Blanc-Gatti,  
*L'orchestre*, © luxs  
Bildsprachen, Michael  
Philipp; *Wheel of life*,  
© Museo Nazionale  
del Cinema, Torino  
/ ph Giorgio Tovo;  
Dadamaino, *Oggetto ottico  
dinamico*, Courtesy A arte  
Invernizzi, ph Bruno Bani;  
exhibition view, ph. Andrea  
Verzola; Vasilij Kandinskij,  
*Wechselstreifen*,  
© Archivio Patrimonio  
Artistico Intesa Sanpaolo  
/ ph Paolo Vandrash



# New rooms at the Museo Bailo

— ELENA SCQUIZZATO

The Museo Bailo, one of Treviso's Civic Museums, is expanding with the opening of four new exhibition rooms, each dedicated to a protagonist of twentieth-century Veneto art: Alberto Martini, Nino Springolo, Lino Selvatico and Giovanni Barbisan.

The intention, as mayor Mario Conte and culture councillor Lavinia Colonna Preti explain, is to present four artists who until now had only been 'hinted at' in the layout and whose works we will now be able to get to know better.

The first of the new rooms is dedicated to the Oderzo-born artist Alberto Martini and presents a truly important nucleus of works, starting with the large *Self-portrait*. Also on display are Indian ink illustrations of Dante's Divine Comedy, illustrated postcards, working tools used by the artist, pastel drawings and *L'esprit travaille*, a self-portrait painted in the 'black manner' during Martini's Parisian period.

The room reserved for Nino Springolo presents works dedicated to two themes: landscapes and portraits. In particular, there are ▶

Il Museo Bailo, una delle sedi dei Musei Civici di Treviso, si amplia grazie all'apertura di quattro nuove sale espositive, ciascuna dedicata a un protagonista dell'arte veneta del ventesimo secolo: Alberto Martini, Nino Springolo, Lino Selvatico e Giovanni Barbisan.

L'intenzione, come spiegano il sindaco Mario Conte e l'assessora alla cultura Lavinia Colonna Preti, è quella di presentare quattro artisti che finora erano stati soltanto "accennati" nell'allestimento e dei quali invece ora potremo meglio conoscere le opere.

La prima delle nuove sale è intitolata all'artista opitergino Alberto Martini e presenta un nucleo davvero importante di opere, a iniziare dal grande *Autoritratto*. In mostra vi sono poi illustrazioni su china della Divina Commedia di Dante, cartoline illustrate, strumenti di lavoro utilizzati dall'artista, disegni a pastello e *L'esprit travaille*, autoritratto dipinto alla 'maniera nera' durante il periodo parigino di Martini.

La sala riservata a Nino Springolo presenta opere dedicate a due temi: paesaggi e ritratti. ▶▶

The new Museo Bailo in Treviso gains four new themed rooms.

Il Museo Bailo di Treviso si arricchisce di quattro nuove sale tematiche.

On these pages, Lino Selvatico, *Portrait of Teresita Lorenzon*

several views of the Sile river, such as *Sile at the Fair of 1939*, and *The River in Spring* of 1928.

Thanks to a recent donation of works by Lino Selvatico, the room dedicated to him is now more comprehensive, allowing us to discover his talent as a refined portrait painter, following in the wake of Boldini, Corcors and Lavery. Among the numerous works, we will be able to admire the *Portrait of Teresita Lorenzon*, flanked by the oil sketch for the portrait.

The last of the new rooms at the Bailo features Giovanni Barbisan's large and scenic works, starting with the fresco *I nostri migliori amici sono i rurali* (Our best friends are countrymen), presented at the 1936 Venice Biennale. Also very interesting are the two self-portraits, from the 1930s and 1950s, and some still lifes.

The expansion of the permanent collection and the presentation of four artists linked to the city of Treviso form part of a broader programme with which the Bailo aims to become a point of reference for twentieth-century Italian art. Indeed, a two-year programme of exhibitions and events that will animate the museum has already been presented: as many as ten initiatives for the two-year period between 2023 and 2024. The two most important events are exhibitions: 'Arturo Martini. Masterpieces', scheduled for spring 2023 and curated by Fabrizio Malachin and Nico

Stringa, and 'Giovanni Boldini. The Beauty of Women', scheduled for the following year. These two major exhibitions will be flanked by other events to delve into other Veneto artists such as Juti Ravenna and Lino Selvatico.

The exhibition dedicated to Martini will be the largest one ever devoted to the artist, held on the 75th anniversary of his death. The event, as curator Malachin explains, will include masterpieces in marble, bronze, terracotta, as well as other unpublished works such as graphics, majolica, and paintings. It will be "an extraordinary event to get to know in depth the revolutionary artistic scope of one of the greatest protagonists of European art. Martini is to the twentieth century as Canova is to the nineteenth century, Tiepolo to the eighteenth or Titian and Palladio to the sixteenth century, one of the greats in the firmament of art".

While waiting, therefore, for the inauguration of this major exhibition and the rich calendar of events to follow, it is definitely worth getting to know the museo Bailo and its permanent collection: from the 'verismo' of the Venetian school to the nineteenth-century experiments of the Ca' Pesaro movement, the museum illustrates the artistic and cultural temperament that animated Italy between the end of the last century and the post-war reconstruction. ■

## Each room is dedicated to a protagonist of twentieth-century Veneto art



On these pages, left to right: a view of the new rooms; Nino Springolo, *Azero bianco*; Alberto Martini, *Self portrait*; Giovanni Barbisan, *Martire*



### MUSEI CIVICI DI TREVISO

The museums of Treviso provide a comprehensive overview of the imposing historical and cultural heritage of the Treviso area. The museums are:

- Museo Luigi Bailo
- Museo Santa Caterina
- Ca' da Noal - Casa Robegan

[museicivicitreviso.it](http://museicivicitreviso.it)

In particolare, sono presenti diverse vedute del fiume Sile, come *Sile alla Fiera* del 1939, o *Il fiume a primavera* del 1928.

Grazie a una recente donazione di opere di Lino Selvatico, prende forma la sala a lui dedicata, che ci farà scoprire il suo talento di raffinato ritrattista, nel solco di Boldini, Corcors, Lavery. Tra le numerose opere si potrà ammirare il *Ritratto di Teresita Lorenzon*, affiancato al suo bozzetto a olio.

L'ultima delle nuove sale del Bailo ha come protagonista Giovanni Barbisan, opere grandi e scenografiche, a partire dall'affresco *I nostri migliori amici sono i rurali*, presentato alla Biennale di Venezia del 1936. Molto interessanti anche i due autoritratti, degli anni Trenta e Cinquanta, e alcune nature morte.

L'ampliamento della collezione permanente e la presentazione di quattro artisti legati alla città di Treviso rientrano in un ampio programma con cui il Bailo punta a diventare un punto di riferimento per l'arte italiana novecentesca. È stato presentato, infatti, un programma biennale di mostre ed eventi che animeranno il museo: ben dieci iniziative per il biennio 2023-24. I due eventi di maggior rilievo sono le mostre *Arturo Martini. I capolavori* - prevista per la primavera 2023 con la curatela di Fabrizio

Malachin e Nico Stringa - e *Giovanni Boldini. Il bello delle donne*, in calendario per l'anno seguente. A queste due grandi mostre si affiancano poi altri eventi di approfondimento su altri artisti veneti come Juti Ravenna e Lino Selvatico.

Quella dedicata a Martini sarà la più grande mostra mai dedicata all'artista, nel 75° anniversario dalla sua morte. L'evento, come spiega il curatore Malachin, includerà capolavori in marmo, bronzo, terracotta, ma anche opere più inedite come grafiche, maioliche, dipinti. Sarà "un evento straordinario per conoscere a fondo la portata rivoluzionaria dell'arte di uno dei massimi protagonisti dell'arte europea. Martini sta al Novecento come Canova all'Ottocento, Tiepolo al Settecento o Tiziano e Palladio al Cinquecento: uno dei grandi del firmamento dell'arte".

In attesa, dunque, dell'inaugurazione di questa grande mostra e del ricco calendario di eventi successivi, vale decisamente la pena di conoscere il Museo Bailo e la sua collezione permanente: dal "verismo" della scuola veneziana alle sperimentazioni ottocentesche del movimento di Ca' Pesaro, il museo racconta la temperie artistica e culturale che ha animato l'Italia tra la fine del secolo scorso e la ricostruzione postbellica. ■





# Graziano Arici. Beyond Venice

The Fondazione Querini Stampalia hosts a solo exhibition of the Venetian photographer for the first time in Italy.

La Fondazione Querini Stampalia ospita per la prima volta in Italia una personale del fotografo veneziano.

— FRANCESCA ORTALLI

On these pages, five of the images on display. All images courtesy Graziano Arici, Fondazione Querini Stampalia

“

raziano Arici's personal work is of an aesthetic, intellectual and technical richness, of a quality that arouses admiration. If the artist declares that he feels honoured to exhibit his work at the Musée Réattu, the museum, for its part, is proud to let a broad public discover a production that was only waiting to be revealed [...]. The exhibition is not a retrospective, but a starting point, bringing a work and an artist to light.”

With these words, in 2021 Daniel Rouvier welcomed Graziano Arici's first solo exhibition at the Musée Réattu in Arles (Arici's adopted city), of which he is director. This same exhibition subsequently opened last December in Venice, the photographer's home town, at the Fondazione Querini Stampalia to which Arici himself, in 2017, donated his archive (more than one and a half million images) largely made up of his work, but also thousands of photographs, prints and tens of thousands of negatives of portraits and images of international culture in Venice from before the start of his work.

The exhibition, entitled *Graziano Arici. Oltre Venezia "Now is the Winter of our Discontent"* (open until 1 May 2023), co-curated by Rouvier himself and by Ariane Carmignac, finally brings Arici to light as a great photographer. Arici worked for decades for the most famous press agencies, and the show proposes a selection of over 400 photographs belonging to nine different series, taken between 1979 – the year his career began – and 2020. ▶

“Il lavoro personale di Graziano Arici è di una ricchezza estetica, intellettuale e tecnica, di una qualità che suscita ammirazione. Se l'artista dichiara di sentirsi onorato di esporre le sue opere al Musée Réattu, il museo, dal canto suo, è orgoglioso di far scoprire a un vasto pubblico una produzione che aspettava solo di essere rivelata [...]. La mostra non è una retrospettiva, ma un punto di partenza, che porta alla luce un'opera e un artista”.

Con queste parole, nel 2021, Daniel Rouvier dava il benvenuto alla prima personale di Graziano Arici tenutasi al Museo Réattu di Arles (città di adozione di Arici), di cui è direttore. La stessa mostra ha inaugurato lo scorso mese di dicembre anche a Venezia, città natale del fotografo, presso la Fondazione Querini Stampalia a cui lo stesso Arici, nel 2017, ha donato il suo archivio (oltre un milione e mezzo di immagini) in gran parte costituito dal suo lavoro, ma anche da migliaia di fotografie, di stampe e decine di migliaia di negativi di ritratti e di immagini della cultura internazionale a Venezia precedenti l'inizio del suo lavoro.

La mostra *Graziano Arici. Oltre Venezia "Now is the Winter of our Discontent"* (visibile fino al 1° maggio 2023), co-curata dallo stesso Rouvier e da Ariane Carmignac, fa finalmente emergere la figura di questo professionista quale grande fotografo, dopo decenni di lavoro per le più famose agenzie di stampa, e propone una selezione di oltre 400 fotografie, appartenenti a nove diverse serie, realizzate tra il 1979 – anno di inizio della sua carriera – e il 2020. ▶▶



On these pages,  
four of the images  
on display. All images  
courtesy Graziano  
Arici, Fondazione  
Querini Stampalia

The title of the series which also gives the exhibition its title, *Now is the Winter of our Discontent*, borrows the opening phrase of Shakespeare's *Richard III* (Act I, Scene I); it is with this same title that the American writer John Steinbeck won the Nobel Prize for Literature in 1962. Along the tour, the viewer will be captured by the artist's gaze, which addresses the state of the world, sometimes ironically (as in the *Carnival* series), at other times with a harsh and troubled eye (*The State of Things*, *Lost Objects*, *Heart of Darkness*) or with a sculptural view (*Angels*, *Polaroids*, *The Winter of our Discontent*) but always without complacency (*The Grand Tour*).

The exhibition presents a sort of 'archive of the world' – we find Albania, Spain, the United States, Germany, Russia, Britain, Bosnia-Herzegovina, France, Georgia, Italy, Kazakhstan, Slovakia, Switzerland – and a snapshot in the broadest sense of the 'state of things', as the title of one of the series in the exhibition also states.

Arici has always favoured the square format, ever since his early research work with the

Polaroid camera in the 1980s, to arrive at the present day with the use not only of a digital SLR, but also a mobile phone camera, which Arici himself dubs the "Leica of the twenty-first century". It is a complex format, which leaves no room for different directions of reading like the rectangular one. The square format is also the favoured one of social networks, and part of Arici's research work consists precisely in sharing the shot in real time on social media. As Rouvier says: "For Graziano Arici, the square format is at the core of his artistic identity, it is the perfect format for his photographic discourse."

The exhibition at the Fondazione Querini also extends the contents of the one in Arles with a tribute to Venice and the presentation of Arici's earliest works from 1971 through three videos that summarise a wide selection of material from the Arici archive. These include *Vedova*, in which the photographer photographed Emilio Vedova in his studio bringing one of his works to life: this is the only testimony we have of the great Venetian artist at work on a canvas. ■

This is not a retrospective, but a starting point, bringing a work and an artist to light

#### GRAZIANO ARICI OLTRE VENEZIA 'NOW IS THE WINTER OF OUR DISCONTENT'

Curated by // A cura di  
Daniel Rouvier, Ariane Carmignac  
Fondazione Querini Stampalia  
until 1.05.23

[querinistampalia.org](http://querinistampalia.org)



Il titolo della serie che dà anche il titolo all'esposizione, *Now is the Winter of our Discontent*, prende in prestito la frase iniziale del *Riccardo III* shakespeariano (atto I, scena I), e con questo stesso titolo lo scrittore americano John Steinbeck vinse il Premio Nobel per la Letteratura nel 1962. Lungo il percorso di visita lo spettatore si farà catturare dallo sguardo dell'artista, che si rivolge allo stato del mondo, talvolta ironico (come nella serie *Carnival*), altre volte aspro e turbato (*The State of Things*, *Lost Objects*, *Heart of Darkness*) o plastico (*Angels*, *Polaroids*, *The Winter of our Discontent*) ma sempre privo di compiacimento (*The Grand Tour*).

Una sorta di "archivio del mondo" – vi ritroviamo Albania, Spagna, Stati Uniti, Germania, Russia, Inghilterra, Bosnia-Erzegovina, Francia, Georgia, Italia, Kazakistan, Slovacchia, Svizzera – e una fotografia, in senso lato, dello "stato delle cose", come recita anche il titolo di una delle serie in mostra.

Da sempre Arici predilige il formato quadrato, fin dai suoi primi lavori di ricerca con la Polaroid negli anni Ottanta, per arrivare a oggi e all'utilizzo

– contestualmente alla reflex digitale – della fotocamera del telefono cellulare, quella che lo stesso Arici definisce la "Leica del XXI secolo". Un formato complesso, che non lascia spazio a diverse direzioni di lettura come quello rettangolare. Quello quadrato era anche il formato per eccellenza dei social network, e parte del lavoro di ricerca di Arici consiste proprio nella condivisione in tempo reale dello scatto sui social media. Come dice, ancora, Rouvier "per Graziano Arici il formato quadrato è al centro della sua identità artistica, è il formato perfetto per il suo discorso fotografico".

La mostra della Fondazione Querini amplia inoltre i contenuti di quella di Arles con un omaggio a Venezia e la presentazione dei primissimi lavori di Arici dal 1971 attraverso tre video che compendiano una ampia selezione di materiali provenienti dall'archivio Arici. Tra questi segnaliamo *Vedova*, in cui il fotografo riprende Emilio Vedova nel suo studio mentre dà vita a una delle sue opere: si tratta dell'unica testimonianza del grande artista veneziano mentre dipinge. ■

www.majer.it

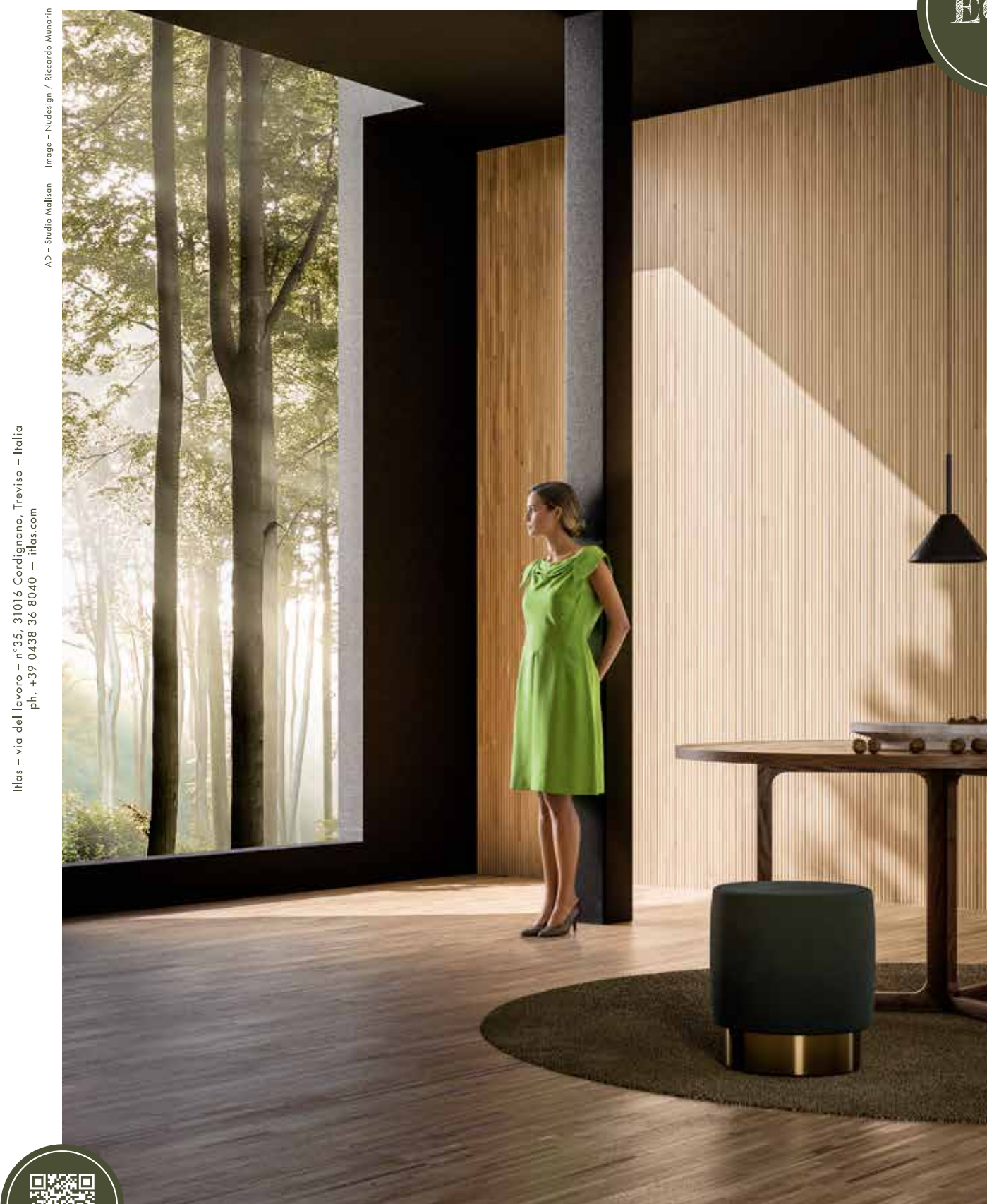
# MAJER

VENEZIA

quel raffinato sapore quotidiano dal 1924

ECOS: economia circolare sostenibile.  
L'utilizzo virtuoso del legno.

ECOS



Itlas - via del lavoro - n°35, 31016 Cordignano, Treviso - Italia  
ph. +39 0438 36 8040 - itlas.com

AD - Studio Mallison  
Image - Nidefin / Riccardo Manarin

Pavimenti in legno:  
Rovere Online Industriale Borgo Plus.

Boiserie in legno:  
Le Righe Fineline Ecos rovere Blond.

Collezione I Massivi, By Matteo Bianchi  
Tavolo rotondo e pouf Mayfair.

ITLAS  
IL LEGNO. LA TUA CASA.

# in Grafiche Veneziane #PrintedonWater

Filippo Ranchio, managing director of Grafiche Veneziane, tells us the story of this exceptional printing house 'on the water'.

Filippo Ranchio, amministratore delegato di Grafiche Veneziane, ci racconta la storia di questa eccezionale tipografia "sull'acqua".

On this page an image of the 2020 project *Money must be made*.

On the left a view of the printing house. All images courtesy Grafiche Veneziane



## — FILIPPO RANCHIO

When I first visited Grafiche Veneziane I was a child. I must have been five or six years old. I used to visit my father Francesco, who had been working there since the outset. I loved going to Grafiche, greeting my dad in the office and wandering around the printing room. I was especially impressed by the size of the printing presses, whose noise and volume reminded me of a train. I could not understand how from a pallet of paper – which also seemed enormous to me – the printing press was able to spit out something as familiar to me at the time as a book. I enjoyed watching how the paper was shipped from the boats into the printing house and how steady, skilful hands manoeuvred it deftly into the press.

Some thirty years later, I went to Grafiche Veneziane again, but this time to stay and work there. The amazing thing is that the awe, wonder and fascination that accompanied my visits as a child remained intact even in adulthood. And even today, after years of experience and a habit of work that necessarily leads to a blunting in the strength of certain sensations, I can ►

Quando sono entrato per la prima volta a Grafiche Veneziane ero un bambino, avrò avuto cinque o sei anni. Andavo a trovare mio padre Francesco, che lavorava lì sin dall'inizio. Mi piaceva entrare alle Grafiche, salutare papà in ufficio e mettermi a girare per la sala stampa. Rimanevo impressionato soprattutto dalle dimensioni delle macchine da stampa, il cui rumore e volume mi ricordavano quelli di un treno. Non capivo come da un bancale di carta – che mi sembrava anch'esso enorme – la macchina da stampa fosse in grado di sputar fuori un oggetto a me all'epoca già molto familiare come un libro. Mi piaceva osservare come la carta venisse trasportata dalle barche all'interno della tipografia e come mani salde e sapienti la sapessero manovrare con destrezza fino all'interno della macchina da stampa.

Circa trent'anni dopo sono entrato di nuovo a Grafiche Veneziane, questa volta per restarci e lavorarci. La cosa incredibile è che lo stupore, la meraviglia e il fascino che accompagnavano le mie visite da bambino erano rimasti intatti anche in età adulta. E ancora oggi, dopo anni di esperienza e un'abitudine al lavoro che necessariamente ►►

say that a modicum of amazement and wonder still accompanies me.

Grafiche Veneziane is in fact rather unique in business terms. Established in the early 1990s from the much older Tipografia Commerciale, it has now been based at Fondamente Nove for thirty years, with the water gate looking out over the lagoon towards the airport, almost as if this were an image of what the company's path has been in recent years.

Our printing house, which specialises in the production of books and other high-quality and fine printed products, initially experienced and accompanied the development of the cultural industry linked to Venice and its territory from within, and then it opened up, especially in recent years, to a foreign market (in particular the United States and Europe) that now accounts for a fairly considerable slice of our annual turnover.

Today Grafiche Veneziane is a company with a staff of fourteen. We produce about three hundred books a year; most of them artists' books and publications relating to the world of photography and the visual arts. The wonder I mentioned at the beginning is now manifested in the variety of requests we receive every day: from the printing of a catalogue for a contemporary art museum in Tasmania to a brochure for a gallery in Brooklyn, to tickets for a sauna in Helsinki.

It is as if the water, on which our printing house is built, were an element capable of erasing distances, a kind of catalyst that unites rather than divides. When it came to choosing a hashtag to accompany the photos of our products on Instagram, it was therefore easy to choose #printedonwater. The story of our company, as well as that of our host city, is the story of complex structure that has succeeded in adapting to a potentially hostile and difficult environment, especially for those of us who work with paper, transforming its decidedly special position into an asset.

With our daily work, we demonstrate – including to our customers around the world – that even a city like Venice – so atypical, complex and indeed unique in the world – can have an industrial business that is competitive both nationally and internationally, all the while continuing to float on water. It is this message of normality, work and outward momentum that Grafiche Veneziane is also trying to send to its city, which is at times too much a victim of itself and of its decadent beauty. ■

**Our story, as well as that of our host city, is one of a complex structure that has succeeded in adapting to a potentially hostile and difficult environment**



porta a smussare la forza di certe sensazioni, posso affermare che un briciolo di stupore e meraviglia ancora mi accompagnano.

Grafiche Veneziane rappresenta di fatto una realtà imprenditoriale abbastanza unica nel suo genere. Nata nei primi anni Novanta dalla ben più antica Tipografia Commerciale, è ormai da trent'anni nella sua sede alle Fondamente Nove, con la porta d'acqua che guarda alla laguna e all'aeroporto, quasi fosse un'immagine di quello che è stato il percorso dell'azienda in questi ultimi anni.

La nostra tipografia, specializzata nella produzione editoriale di libri e altri prodotti stampati di alta qualità e pregio, ha inizialmente vissuto e accompagnato dall'interno lo sviluppo dell'industria culturale legata a Venezia e al suo territorio, per poi aprirsi, soprattutto negli ultimi anni, a un mercato estero (in particolare Stati Uniti ed Europa) che ormai rappresenta una fetta piuttosto considerevole del nostro fatturato annuo.

Al giorno d'oggi Grafiche Veneziane è una realtà composta da quattordici persone. Produciamo circa trecento libri l'anno, prevalentemente libri d'artista e pubblicazioni legate al mondo della fotografia e delle arti visive. La meraviglia di cui parlavo in apertura si manifesta oggi davanti alla varietà di richieste che riceviamo ogni giorno: dalla stampa di un catalogo per un museo di arte contemporanea in Tasmania alla brochure per una galleria di Brooklyn, fino ai biglietti di ingresso per una sauna di Helsinki.

È come se l'acqua, su cui poggia la nostra tipografia, fosse una sorta di elemento capace di cancellare le distanze, una sorta di catalizzatore che unisce piuttosto che dividere. Quando si è trattato di scegliere un hashtag con cui accompagnare le foto dei nostri prodotti su Instagram è venuto perciò facile scegliere #printedonwater. La storia della nostra azienda, così come quella della città che ci ospita, è la storia di una realtà che ha saputo adattarsi a un ambiente potenzialmente ostile e difficile, specialmente per chi come noi lavora con la carta, trasformando la propria posizione decisamente particolare in una risorsa.

Con il nostro lavoro quotidiano dimostriamo, anche ai nostri clienti nel mondo, che pure una città come Venezia – atipica, complessa e unica al mondo – può avere una realtà di carattere industriale competitiva sia a livello nazionale che internazionale, il tutto continuando a galleggiare sull'acqua. È questo messaggio di normalità, lavoro e slancio verso l'esterno, che Grafiche Veneziane cerca di lanciare anche alla sua città, a volte troppo vittima di se stessa e della sua decadente bellezza. ■

On these pages some views of the printing house interiors

# YOUR EXCLUSIVE PLACE IN VENICE

IL TUO POSTO ESCLUSIVO A VENEZIA

24/7, security and courtesy guaranteed, park with us and enjoy Venice without worries! / 24/7, sicurezza e cortesia garantiti, parcheggia da noi e vivi Venezia senza pensieri!

[www.garagesanmarco.it](http://www.garagesanmarco.it)



GARAGE  
SAN MARCO



# INSIDE

# A WORLD OF POTENTIAL

Enter for the first time in the heart of Piazza San Marco at the **Procuratie Vecchie** and experience the **interactive exhibition** to discover your strengths

 A World of Potential

**Interactive Exhibition**  
Procuratie Vecchie Piazza San Marco 105, Venice  
Wednesday to Monday 10am-7pm  
[thehumansafetynet.org](http://thehumansafetynet.org)



# ✈ Arabian Dream

— FENG ZHAN

Discover the wealth of Saudi culture and be inspired by the breathtaking views of Saudi Arabia.

Scoprite la ricchezza della cultura saudita e lasciatevi ispirare dai panorami mozzafiato dell'Arabia Saudita.



Starting this spring, it will be possible to travel comfortably from Venice to two true gems of Saudi Arabia: Riyadh and Jeddah. Cosmopolitan and full of attractions waiting to be discovered, these cities will amaze you with their historical and artistic wealth and incredible landscapes.

Recognised by UNESCO as the heritage capital of the Arab world, the city of Riyadh represents the cultural heart of Saudi Arabia. Its name, derived from the Arabic word *rawdah*, is a tribute to the lushness of the meadows and gardens that characterise this area, an echo of immense fertility.

Set aside a day to discover the milestones of this kingdom: from the Neolithic to the modern era, the National Museum includes an interactive tour in its eight rooms that takes the visitor through the eras that have defined local history, making art the common thread. With its permanent collection always enriched by temporary exhibitions, the Museum gives the opportunity to gain a fresh insight into Saudi culture.

Then explore the places recognised by UNESCO as historical sites of world importance. Take a trip to Diryah – the birthplace of the first Saudi ►



On these pages, left to right: the King Abdulaziz centre for world culture; Al Rahma mosque; the coast of Jeddah



From spring Venice Marco Polo Airport will be connected with Riyadh and Jeddah with direct flights by Wizzair. // Dalla primavera l'aeroporto Marco Polo di Venezia sarà collegato con voli diretti a Riyadh e Jeddah grazie a Wizzair.

For more information // Per maggiori informazioni:

[www.wizzair.com](http://www.wizzair.com)

A partire da questa primavera, sarà possibile raggiungere comodamente da Venezia due vere e proprie gemme dell'Arabia Saudita: Riyadh e Jeddah. Cosmopolite e ricche di attrazioni tutte da scoprire, queste città vi stupiranno con la loro ricchezza storico-artistica e con i loro paesaggi incredibili.

Riconosciuta dall'UNESCO come capitale del patrimonio del mondo arabo, la città di Riyadh rappresenta il cuore culturale dell'Arabia Saudita. Il suo nome, derivato dalla parola araba *rawdah*, è un omaggio alla rigogliosità dei prati e dei giardini che caratterizzano quest'area, eco di immensa fertilità.

Riservatevi una giornata per scoprire le tappe fondamentali di questo regno: dal Neolitico all'epoca moderna, il Museo Nazionale raccoglie nelle sue otto stanze un tour interattivo che accompagna il visitatore fra le ere che hanno definito la storia locale, facendo dell'arte il *fil rouge*. Con la sua collezione permanente sempre arricchita da mostre temporanee, il Museo dà la possibilità di ottenere uno sguardo nuovo sulla cultura saudita.

Esplorate poi i luoghi riconosciuti dall'UNESCO come siti storici di importanza mondiale. Concedetevi una gita a Diryah – città che rappresenta il luogo di nascita del primo stato saudita – e lasciatevi incantare dalla bellezza del patrimonio culturale che qui trova dimora e dal fascino senza tempo del paesaggio circostante. ►

state – and be enchanted by the beauty of the cultural heritage here and the timeless charm of the surrounding landscape.

If you are looking for the perfect blend of past and present, ancient and contemporary, Jeddah is undoubtedly your ideal destination. It is no coincidence that “Jeddah is Different” is the motto chosen to express best the mood one breathes in this city: its cosmopolitan spirit and its architecture with a modern character mingle with the ancient spirit still preserved in the Al Balad district, making this place unique of its kind.

Certainly not to be missed is a visit to the Al-Rahmah Mosque, one of the most distinctive symbols of Jeddah. Known to most as the ‘Floating Mosque’, this building impresses not only externally, for the way it manages to link Islamic tradition with architecture, but also for the splendid decorations inside; the inscriptions on the ceiling

and the large windows overlooking the Red Sea make this a timeless place, and one immersed in a strong spiritual atmosphere.

In the evening, don’t pass up a walk along The Art Promenade, an area located in front of the waterfront. Vibrant and always bustling with events, this area can satisfy both art lovers – thanks to the contemporary sculptures scattered along its length – and food lovers.

Alongside establishments with an international flavour, it is possible to find typical restaurants where Saudi culinary tradition is the order of the day. The national dish is *kabsa* – spiced rice covered with roast chicken, meat or fish, and enriched with a tomato and chilli sauce – which is often accompanied by bread, either *ragag* or *paratha*. Those with a sweet tooth will not be disappointed either: just try *kleicha*, the date-filled biscuits. ■

On these pages, left to right: Riyadh and Jeddah at night; the “Edge of the world” natural landmark; the historic Diriyah fort in Riyadh



## Architecture with a modern character mingles with the ancient spirit

Se siete alla ricerca del perfetto connubio fra passato e presente, invece, fra antico e contemporaneo, Jeddah rappresenta senza dubbio la vostra meta ideale. Non a caso, “Jeddah is Different” è il motto scelto per esprimere al meglio l’atmosfera che si respira in questa città: il suo spirito cosmopolita e le sue architetture dal carattere moderno si mescolano con l’animo antico ancora conservato nel distretto Al Balad, rendendo questo luogo unico nel suo genere.

Certamente da non perdere è la visita alla moschea Al-Rahmah, uno dei simboli più distintivi di Jeddah. Noto ai più con il soprannome di “Moschea Galleggiante”, questo edificio stupisce non soltanto esternamente, per il modo in cui riesce a legare la tradizione islamica all’architettura, ma anche per gli splendidi decori che si possono trovare al suo interno; le iscrizioni presenti nel soffitto e le grandi vetrate che danno sul Mar Rosso rendono questo luogo sospeso, immerso in una forte atmosfera spirituale.

Alla sera non rinunciate a una camminata lungo *The Art Promenade*, un’area situata di fronte al lungomare. Vibrante e sempre animata da eventi, questa zona sa soddisfare sia gli amanti dell’arte – grazie alle sculture contemporanee distribuite in tutta la sua lunghezza – sia gli amanti del buon cibo.

Accanto a locali dal gusto internazionale è possibile trovare ristoranti tipici, dove la tradizione culinaria saudita è all’ordine del giorno. Il piatto nazionale è il *kabsa* – riso speziato coperto con pollo arrosto, carne o pesce, e arricchito da una salsa al pomodoro e peperoncino –, che spesso è accompagnato da pane, sia il *ragag* che il *paratha*. Anche i golosi di dolci non rimarranno delusi: basterà provare i *kleicha*, dei biscotti ripieni di datteri. ■



# 2 days in Venice

Our tips for spending a weekend in town in a mix of art, shopping and fine food. I nostri consigli per trascorrere un weekend in città, fra arte, shopping e buon cibo.

## food & drink



Courtesy Ai Veterani



Courtesy Ai Veterani

### AI VETERANI

Piazzetta Da Re 6, Mestre

The historic ai Veterani osteria-restaurant is a renowned meeting place for artists, intellectuals and gourmets in the heart of Mestre. It represents an island of pleasures from the Friuli region, where wines and raw materials are selected with great care and attention: as good for a business breakfast as for a dinner with friends, in an intimate setting of good food and conviviality. L'osteria-ristorante storica ai Veterani è un rinomato luogo di incontro per artisti, intellettuali e buongustai nel cuore di Mestre. Un'isola di piacere friulano, in cui vini e materie prime vengono selezionati con grande cura e attenzione: ottimo tanto per una colazione di lavoro quanto per una cena tra amici, in un ambiente intimo all'insegna del buon cibo e della convivialità.

### VITTORIA DAL 1983

Santa Croce 745  
[vittoria1938.com](http://vittoria1938.com)

The cosy, family-run atmosphere makes Vittoria a perfect place for an enjoyable break. The dishes – which make the most of the lagoon's produce – are made contemporary by creative touches devised by chef Nicolò Trento, complemented by expertly dosed exotic ingredients. L'atmosfera accogliente e familiare fanno di Vittoria un posto perfetto per godersi un bel momento. I piatti – una valorizzazione dei prodotti della laguna – sono resi contemporanei da tocchi di creatività pensati dallo chef Nicolò Trento, affiancati da ingredienti esotici sapientemente dosati.



Courtesy Vittoria dal 1983



Courtesy Vittoria dal 1983



ph. Andrea Avezzi

**CHIESA DI SANTA MARIA DEI MIRACOLI**

Campiello dei Miracoli  
[chorusvenezia.org](http://chorusvenezia.org)

The church of Santa Maria dei Miracoli stands in the heart of the Cannaregio sestiere and bears extraordinary testimony to the art and imagination of the Lombardo workshop, where architecture was inseparable from sculpture and sculpted decoration. The little church represents an excellent example of the various forms of the Venetian Renaissance.

La Chiesa di Santa Maria dei Miracoli, nel cuore del sestiere di Cannaregio, è una straordinaria testimonianza dell'arte e dell'immaginario della bottega dei Lombardo, dove l'architettura è inseparabile dalla scultura e dalla decorazione scolpita, e un esempio delle declinazioni che ebbe il Rinascimento veneziano.



ph. Colin Dutton - Archives of Venice



Courtesy Ca' Pesaro - Galleria Internazionale di Arte Moderna

**KANDINSKY. PUNTO, LINEA E SUPERFICIE**

Centro Culturale Candiani  
 Piazzale Candiani, Mestre  
[visitmuve.it](http://visitmuve.it)

An exhibition at the Candiani Cultural Centre celebrates Kandinsky and his great influence on twentieth-century art. On show are 43 works from the collection of Ca' Pesaro - International Gallery of Modern Art in Venice: not only paintings and drawings by Kandinsky himself, but also paintings and sculptures by other great artists: from Klee and Vedova to Tancredi and Arp.

Una mostra al Centro Culturale Candiani celebra Kandinsky e la sua grande influenza sull'arte del Novecento. In mostra 43 opere dalla collezione di Ca' Pesaro - Galleria Internazionale di Arte Moderna di Venezia: non solo dipinti e disegni di Kandinsky ma anche dipinti e sculture di altri grandi artisti, da Klee a Vedova, da Tancredi ad Arp.



ph. Colin Dutton - Archives of Venice



Courtesy Vanessa Milan

**MANEKI NEKO**

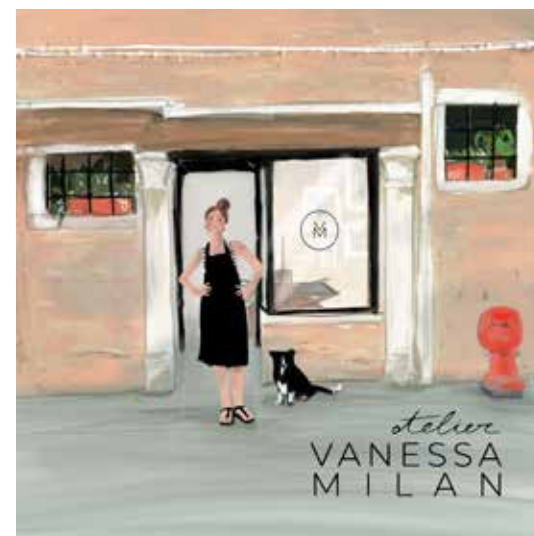
San Marco 3820  
[manekineko.it](http://manekineko.it)

Here is a bottega - a small shop - in Campo Sant'Angelo, where since 1983 you can buy women's shirts and dresses as well as men's shirts. Maneki Neko uses only fine fabrics - cotton, linen and silk - to make exclusive and original creations.

Una bottega in campo Sant'Angelo, attiva dal 1983, in cui si possono acquistare camicie e abiti da donna e camicie da uomo. Maneki Neko utilizza solo pregiati tessuti - cotone, lino e seta - per realizzare creazioni esclusive e originali.



Courtesy Manekineko



Courtesy Vanessa Milan

**ATELIER MILAN**

Dorsoduro 3848  
[vanessamilan.org](http://vanessamilan.org)

Vanessa Milan is an artist who works mainly with fine art printing and illustration. In her studio, she offers intaglio and silkscreen engravings, art prints and unique pieces printed on maps of the lagoon. In addition, here you can find a small collection of original books and other handmade items.

Vanessa Milan è un'artista che lavora principalmente con la stampa d'arte e l'illustrazione. Nel suo atelier propone incisioni calcografiche, serigrafiche, tirature d'arte e pezzi unici stampati su mappe della laguna. Inoltre, qui potrete trovare una piccola collana di libri originali e altri manufatti realizzati artigianalmente.



Courtesy Manekineko



## food and drink



Courtesy So Rivà Bistrot



Courtesy So Rivà Bistrot

### SO RIVÀ BISTROT

Passaggio Corner Piscopia, 20  
[sorivabistrot.it](http://sorivabistrot.it)

A modern and carefully furnished bistro in the centre of Padua. Here you can enjoy tapas, a reworking of the classic Venetian *cicheto*, or choose from the à la carte menu. The dishes, both omnivorous and vegetarian, are based on excellent raw materials and respect for the seasonality of ingredients and are accompanied by an interesting selection of wines. The cosy atmosphere and service complete the experience.

Un bistrot moderno e curato nel centro di Padova. Qui si possono degustare delle tapas, rielaborazione del classico *cicheto* veneziano, o scegliere dal menù alla carta. Le proposte, onnivore e vegetariane, si basano su materie prime eccellenti e rispetto della stagionalità degli ingredienti e si accompagnano a un'interessante selezione di vini. L'atmosfera e il servizio accoglienti completano l'esperienza.

## art

### WARHOL. ICONA POP

Centro Culturale San Gaetano  
[artikaeventi.com/warhol](http://artikaeventi.com/warhol)

A tribute to one of the world's most famous artists: Andy Warhol, one of the pioneers of pop art and inventor of truly iconic works. On display are more than 150 drawings, silkscreens, photographs and sculptures celebrating famous people and brands, from Marilyn Monroe and Mick Jagger to Mao Tse Tung and the unmistakable Campbell's soup can.

Un omaggio a uno degli artisti più famosi al mondo: Andy Warhol, tra i pionieri della pop art e inventore di vere e proprie opere iconiche. In mostra oltre 150 fra disegni, serigrafie, fotografie e sculture che celebrano personaggi e marchi celebri, da Marilyn Monroe a Mick Jagger e Mao Tse Tung, fino all'inconfondibile lattina di zuppa Campbell.



© The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts



ph Irene Fanizza



ph Irene Fanizza

### FUTURISMO. LA NASCITA DELL'AVANGUARDIA 1910-1915

Palazzo Zabarella  
[zabarella.it](http://zabarella.it)

With more than a hundred works on display, some of them previously unpublished or rarely exhibited, this exhibition aims to investigate the origins of the Futurist movement. The works were created in the five-year period from 1910 to 1915; in other words, between the birth of pictorial Futurism and Italy's entry into the war, and they include the great names of the avant-garde, such as Boccioni, Balla and Carrà.

Con oltre cento opere esposte, alcune delle quali inedite o esposte molto raramente, questa mostra si propone di indagare le origini del movimento futurista. Le opere sono state realizzate nel quinquennio 1910-15, cioè tra la nascita del Futurismo pittorico e l'ingresso in guerra dell'Italia, e tra queste non mancano i grandi nomi dell'avanguardia, come Boccioni, Balla e Carrà.

## shopping

### MAISON HAND

Piazza Eremitani 17  
[Maison-hand.it](http://Maison-hand.it)

Overlooking the central Piazza Eremitani, Maison Hand offers designer home furnishings and accessories, with a range based on the preciousness of the materials, the care of the production processes, and comfort. Here is a boutique with a soft, warm and welcoming heart, where you can find a fine selection of international brands, including famous names and independent designers.

Affacciato sulla centrale piazza Eremitani, Maison Hand propone soluzioni di arredo e accessori per la casa di design, con una proposta improntata sulla preziosità dei materiali, la cura dei processi produttivi, il comfort. Una boutique dall'anima soft, calda e accogliente, in cui trovare una selezione accurata di brand internazionali, tra nomi celebri e designer indipendenti.



Courtesy Maison Hand



Courtesy Maison Hand



# Welcome to Alajmo Cortina

— ALESSIA MANSERVIGI

**I**n 8 December, coinciding with the start of the ski season, the doors of the new Alajmo restaurant in Cortina d'Ampezzo also opened. We are in the heart of the Cadore region, and the spaces are those of the historic El Toulà restaurant; the interior has been renovated but with great care so as not to lose the original spirit.

The restaurant welcomes guests on three floors: on the ground floor there is a bar area in which to relax with an aperitif after a day in the snow, and on the second floor the main dining room. In between, on the first floor, there is a smaller restaurant room with a spectacular panoramic terrace overlooking the Ampezzo Dolomites.

“For us, Alajmo Cortina represents the absolute contemporaneity: what a restaurant should be like today,” explains Raffaele Alajmo. “It aims to be a place where you feel at home.”

L'8 dicembre scorso, con l'avvio della stagione sciistica, si sono aperte anche le porte del nuovo ristorante Alajmo a Cortina d'Ampezzo. Siamo nel cuore del Cadore, gli spazi sono quelli dello storico ristorante El Toulà, che è stato rinnovato negli ambienti ma con grande attenzione a non perderne lo spirito originale.

Il locale accoglie gli ospiti su tre piani: al piano terra un'area bar in cui rilassarsi con un aperitivo dopo una giornata sulla neve e al secondo piano la sala principale. Nel mezzo, al primo piano, una sala ristorante più contenuta con una spettacolare terrazza panoramica sulle Dolomiti ampezzane.

“Alajmo Cortina rappresenta per noi la contemporaneità assoluta: come deve essere un ristorante oggi”, spiega Raffaele Alajmo, “vuole essere un locale in cui ci si sente a casa”.

Chi ha già frequentato i locali Alajmo ritroverà qui la cura e la qualità che contraddistinguono il

Those who have already frequented Alajmo restaurants will find the same care and quality here that distinguishes the group as a whole. Davide Del Re, in charge of the dining room, was formerly at Le Calandre, as was sommelier Gabriele Siroli, and the kitchen also has a familiar touch: Mattia Barni, formerly at Quadri, Le Calandre and then head of the kitchen at AMO in Venice, leads the brigade.

Alajmo Cortina offers a contemporary menu that fits in with the location, as Massimiliano Alajmo explains: “The proposal was conceived without forgetting where we are, trying to respect the importance that the *locale* has had over the years and what it has represented in the world.” Attention to the territory, therefore, but also great mastery in marrying typical ingredients and flavours with modern techniques, to give the dishes “great pleasure and, at the same time, read in them a historical, conceptual stratification that opens up different levels and keys to interpretation.”

With three tasting menus, an à la carte choice and a tasty proposal for aperitifs or quick breaks, Alajmo Cortina is ready to welcome all visitors to the Queen of the Dolomites. ■

gruppo. La sala è affidata a Davide Del Re, già al celebre Le Calandre, così come il sommelier Gabriele Siroli, e anche in cucina si può riconoscere un tocco familiare: a guidare la brigata c'è infatti Mattia Barni, già al Quadri, a Le Calandre e poi responsabile di cucina da AMO a Venezia.

Alajmo Cortina propone un menù contemporaneo e coerente alla location, come spiega Massimiliano Alajmo: “La proposta è stata pensata senza dimenticare il luogo in cui ci troviamo, cercando di rispettare l'importanza che il locale ha avuto negli anni e quello che ha rappresentato nel mondo”. Attenzione al territorio, dunque, ma anche grande maestria nello sposare ingredienti e sapori tipici con tecniche moderne, per dare ai piatti “grande piacevolezza e, allo stesso tempo, leggervi una stratificazione storica, concettuale che apre a diversi di livelli e chiavi di lettura.”

Con tre menù degustazione, una scelta à la carte e una proposta gustosa per aperitivi o pause veloci, Alajmo Cortina è pronto ad accogliere tutti i visitatori della Regina delle Dolomiti. ■



**ALAJMO CORTINA**  
**Cortina D'Ampezzo**  
[alajmo.it](http://alajmo.it)

On these pages:  
Snowy Cortina seen from the restaurant window; Raffaele and Massimiliano Alajmo; one of the restaurant dishes  
All images courtesy Alajmo

“this aims to be a place where you feel at home”



The Alajmo group arrives in the Dolomites with a new restaurant.

Il gruppo Alajmo arriva sulle Dolomiti con un nuovo ristorante.

# Born to dare



Discovering the new  
Range Rover Sport.

Alla scoperta della nuova  
Range Rover Sport.



The new version of the Range Rover Sport has been available for a few months now in a true reinterpretation of the luxury sporting concept. The new Range Rover Sport blends unique dynamic capabilities, ultra-modern design and electrified performance for an even more exciting driving experience.

The minimalist design gives the car a bold look, achieved by taut lines that communicate power and agility on the outside; the same character is reflected in the interior: completely new, featuring a new aircraft-style interpretation of the driving position. While the latest driver assistance technologies and the finest materials combine to ensure that every journey is an adventure to be savoured.

For its world debut, the SUV undertook a record-breaking climb up the flooded torrent of the Kárahnjúkar hydroelectric power station dam in Iceland.

The epic feat saw James Bond stuntwoman Jessica Hawkins, at the wheel of the Range Rover Sport, withstand the rushing torrent of water flowing down the dam ramp at a speed of 750 tonnes per minute. But then, adventure is inherent in the DNA of this car, which has previously completed a number of record-breaking feats, such as an ascent of Pikes Peak (the highest peak in the Southern Front Range of the Rocky Mountains in Colorado, at 4,302 metres), the first-ever recorded crossing of the 'Empty Quarter' desert in the Arabian Peninsula and, in 2018, the first ascent of the 999 steps to the summit of Heaven's Gate, China.

It is currently available in the 48V mild-hybrid Ingenium six-cylinder diesel and 530 hp V8 Twin Turbo petrol versions, but in 2024 it will finally be available in a full-electric version. ■

Da qualche mese è disponibile la nuova versione della Range Rover Sport in una vera rivisitazione del concetto di *sporting luxury*. La Nuova Range Rover Sport miscela capacità dinamiche uniche, design modernissimo e prestazioni elettrificate per un'esperienza di guida sempre più coinvolgente.

Il design minimalista regala alla vettura un aspetto grintoso, ottenuto grazie alle superfici tese che comunicano potenza e agilità all'esterno; lo stesso carattere si riflette anche negli interni: completamente nuovi, caratterizzati da una nuova interpretazione in stile aeronautico della posizione di guida. Mentre le più recenti tecnologie di assistenza alla guida e i migliori materiali si combinano insieme per garantire che ogni percorso sia un'avventura da assaporare. Per il suo debutto mondiale il SUV si è cimentato in una arrampicata da record, risalendo il torrente allagato della diga della centrale idroelettrica di Kárahnjúkar in Islanda. L'epica impresa ha visto Jessica Hawkins, la stuntwoman di James Bond, al volante della Range Rover Sport, resistere all'impetuoso torrente d'acqua che scorre lungo la rampa della diga a una velocità di 750 tonnellate al minuto. D'altra parte, l'avventura è insita nel DNA di questa autovettura che, in precedenza, aveva già completato una serie di imprese da primato, come una salita da record a Pikes Peak (la cima più alta del sud Front Range delle Montagne Rocciose in Colorado, con i suoi 4.302 metri), la prima traversata mai registrata del deserto dell'"Empty Quarter" nella Penisola arabica e, nel 2018, la prima salita dei 999 gradini che conducono alla cima dell'Heaven's Gate, in Cina. Attualmente disponibile nelle versioni diesel a sei cilindri 48V mild-hybrid Ingenium e V8 Twin Turbo a benzina da 530 CV, in attesa del 2024, quando sarà finalmente disponibile anche in versione full-electric. ■

# inAgenda

Jan/Feb  
2023

**ART**

**Marlene Dumas. Open-end**

**Palazzo Grassi**  
until 8.01.23  
palazzograssi.it  
A monographic exhibition dedicated to the South African artist, featuring over 100 paintings and drawings // *Una personale dell'artista sudafricana, con oltre 100 dipinti e disegni*



Courtesy Palazzo Grassi

**Peter Pan. La nécessité du rêve**

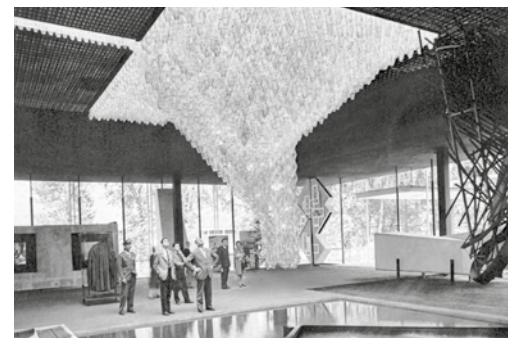
**Fondation Valmont**  
until 26.02.23  
fondationvalmont.com  
A collective exhibition curated by Francesca Giubilei and Luca Berta // *Una mostra collettiva a cura di Francesca Giubilei e Luca Berta*

**Canova e Venezia 1822-2022. Fotografie di Fabio Zonta**

**Museo Correr**  
until 5.02.23  
visitmuve.it  
An exhibition of photographs by Fabio Zonta celebrates Antonio Canova, on the 200th anniversary of his death // *In occasione del bicentenario della morte di Canova, lo scultore neoclassico è celebrato con una mostra di fotografie di Fabio Zonta*

**Venini: Luce 1921 - 1985**

**Stanze del Vetro, San Giorgio, Venezia**  
until 8.01.23  
lestanzedelvetro.org  
The autumn exhibition of Le Stanze del Vetro intends to explore Venini's activity in the field of lighting // *La mostra autunnale de Le Stanze del Vetro intende approfondire l'attività della vetreria Venini nel campo dell'illuminazione*



**Kandinsky e le avanguardie. Punto, linea e superficie**

**Centro culturale Candiani, Mestre**  
until 21.02.23  
visitmuve.it  
An exhibition celebrates Kandinsky and its great influence on 20th-century art // *Una mostra celebra l'artista e la sua grande influenza sull'arte del ventesimo secolo*



Courtesy Ca' Pesaro

**Il Rinascimento in famiglia: Jacopo e Giovanni Bellini, capolavori a confronto**

**Gallerie dell'Accademia**  
until 12.03.23  
gallerieaccademia.it  
The *Madonna col bambino* by Giovanni Bellini is exhibited together with the *Madonna col bambino benedicente* by Jacopo Bellini // *Madonna col bambino di Giovanni Bellini esposta insieme a Madonna col bambino benedicente di Jacopo Bellini*

The **Enoteca Millevini**, a stone's throw from the Rialto bridge, offers its customers a wide selection of the best Italian wines; special attention is given to local wines, and Amarone in particular.

The Enoteca also offers a wide range of champagnes, bordeaux, ports and sheries.

Do not miss the corner dedicated to spirits, with grappa, whisky, rum and gin of the most prestigious brands and with some rarities.

L'Enoteca Millevini, a due passi dal ponte di Rialto, propone alla propria clientela un'ampia selezione dei migliori vini italiani; particolare attenzione è riservata ai vini del territorio, Amarone in primis.

L'offerta è completata da una ricca proposta di champagne, bordeaux, porto e sherry.

Non manca l'angolo dei distillati, con grappe, whisky, rum e gin dei brand più prestigiosi e con qualche rarità.



# Millevini

**MILLEVINI**

Ramo del Fontego dei Tedeschi,  
San Marco 5362  
+39 041 5206090

f Millevini Enoteca



# Venice

The official guide  
of the Gondoliers

Now available  
in bookshops and online.



**Lee Miller – Man Ray. Fashion, Love War**  
**Palazzo Franchetti**  
 until 10.04.23  
 acp-palazzofranchetti.com  
 Palazzo Franchetti hosts an exhibition dedicated to the surrealist photographer Lee Miller, who was Man Ray's muse and collaborator /// *A Palazzo Franchetti una mostra dedicata alla fotografa surrealista Lee Miller, musa e collaboratrice di Man Ray*



**Graziano Arici. Oltre Venezia**  
**Now is the Winter of our Discontent**  
**Fondazione Querini Stampalia**  
 until 1.05.23  
 querinistampalia.org  
 After its debut in Arles, the exhibition of Graziano Arici's photo archive arrives in Venice, at the Fondazione Querini /// *Dopo il debutto ad Arles, la veneziana Fondazione Querini presenta la mostra dell'archivio del fotografo Graziano Arici*



Courtesy Arici / Fondazione Querini Stampalia

**Aqua e Fogo. L'eau et le feu**  
**Wilmotte Foundation**  
 until 9.04.23  
 fondationwilmotte.com  
 An exhibition of the Vaisseaux collection, designed by the architect Jean-Michel Wilmotte, with the pictures taken by Luigi Ferrigno in the Murano furnaces in the Sixties /// *Una mostra sulla Collezione Vaisseaux, disegnata dall'architetto Jean-Michel Wilmotte, con le foto scattate da Luigi Ferrigno nelle fornaci di Murano negli anni Sessanta*

**In Veneto**

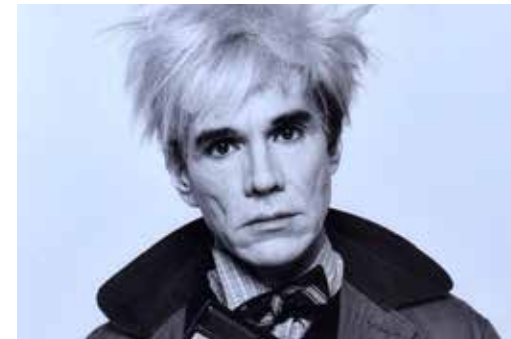
**Robert Capa. L'opera 1932-1954**  
**Palazzo Roverella, Rovigo**  
 until 29.01.23  
 palazzoroverella.com  
 The exhibition, curated by Gabriel Bauret, presents more than 350 images by Robert Capa /// *La mostra, a cura di Gabriel Bauret, presenta oltre 350 immagini di Robert Capa*



©Robert Capa © International Center of Photography / Magnum Photos

**Io, Canova. Genio europeo**  
**Museo Civico di Bassano del Grappa**  
 until 26.02.23  
 museibassano.it  
 An important exhibition dedicated to Canova, on the occasion of the 200th anniversary of the artist's death /// *Una grande mostra dedicata a Canova, in occasione delle celebrazioni per i 200 anni dalla sua morte*

**Andy Warhol. Icona Pop**  
**Centro Altinate San Gaetano, Padua**  
 until 29.01.23  
 artikaeventi.org  
 A tribute to Andy Warhol, one of the pioneers of pop art. On display are more than 150 drawings, silkscreens, photographs and sculptures /// *Un omaggio ad Andy Warhol, tra i pionieri della pop art. In mostra oltre 150 fra disegni, serigrafie, fotografie e sculture*



© Andy Warhol Foundation

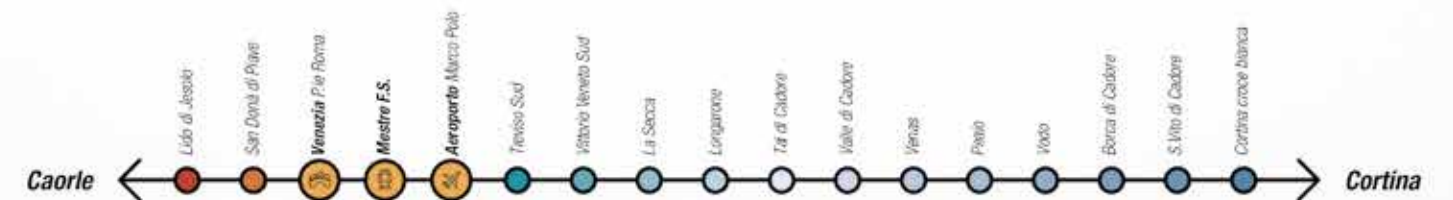


**L'occhio in gioco. Percezione, impressioni e illusioni nell'arte**  
**Palazzo del Monte di Pietà, Padova**  
 until 26.02.23  
 palazzodelmontepadova.com  
 A surprising exhibition on illusions in art at the Palazzo del Monte di Pietà in Padua /// *Una sorprendente mostra sulle illusioni nella storia dell'arte, a Padova*

La linea più diretta fra **Venezia e Cortina**.  
 Il servizio di collegamento comodo, veloce, sicuro.



The quick, easy and safe train and bus link.  
 The most direct route from **Venezia to Cortina**.



CLOSER TO EVERYTHING YOU LOVE.  
 atvo.it

**COLLEGAMENTI BUS EXPRESS CON VENEZIA, SPIAGGE, CORTINA E SERVIZIO NOLEGGI PER OGNI ESIGENZA**

Express bus connections to Venice, beach resorts, Cortina and coach hire service for all needs



www.atvo.it  
 atvo@atvo.it

**ATVO**  
 viaggiamo con voi



**Ron Galella. Paparazzo Superstar**  
**Palazzo Sarcinelli, Conegliano**

until 29.01.23  
 paparazzosuperstar.com  
 On display are more than 180 images, portraits of celebrities by the world-famous paparazzo // *Una retrospettiva del più famoso paparazzo della storia, con oltre 180 ritratti di celebrità*



© Ron Galella



© Ron Galella

**Acqua Terra Fuoco. L'architettura industriale nel Veneto del Rinascimento**  
**Palladio Museum, Vicenza**

until 12.03.23  
 palladiomuseum.org  
 An exhibition curated by Deborah Howard, with a spectacular setup by Andrea Bernard // *Una mostra a cura di Deborah Howard con uno scenografico allestimento di Andrea Bernard*

**Animali nel mondo antico**  
**Museo Archeologico al Teatro Romano, Verona**

until 22.10.23  
 museoarcheologico.it  
 In the space dedicated to temporary exhibitions of the Archaeological Museum at the Roman Theatre, a large and articulated exhibition on animals in the classical world and their important role in mythology and religion // *Nella sala dedicata alle esposizioni temporanee del Museo Archeologico al Teatro Romano, una ampia e articolata mostra sugli animali nel mondo classico e il loro importante ruolo in ambito mitologico e religioso*

**Sogno o son desto? Il visionario in un secolo d'arte italiana**  
**Museo d'Arte Moderna Mario Raimondi, Cortina d'Ampezzo**

until 10.04.23  
 musei.regole.it  
 The themes of visionary, nocturnal, dreamlike dimension in 20th-century art // *I temi del visionario, del notturno, della dimensione onirica nell'arte del Novecento*

**I creatori dell'Egitto eterno. Scribi, artigiani e operai al servizio del faraone**  
**Basilica Palladiana, Vicenza**

until 7.05.23  
 mostreinbasilica.it  
 The exhibition, curated by Christian Greco for the Egyptian Museum of Turin, tells the story of the community of Deir el-Medina, the ancient village that housed the architects of the monumental tombs of the pharaohs in the Valley of the Kings and Queens / *La mostra, curata da Christian Greco e realizzata dal Museo Egizio di Torino, racconta la comunità di Deir el-Medina, l'antico villaggio che ospitava gli artefici delle monumentali tombe dei faraoni nella Valle dei Re e delle Regine*

**MUSIC**

**Café Concert. Émeline Bayart, Manuel Peskine**  
**Palazzetto Bru Zane**

17-19.02.23  
 bru-zane.it



Courtesy Palazzetto Bru Zane

**Satyricon**  
**Gran Teatro La Fenice**

25-29.01.23  
 teatrolafenice.it



Courtesy Teatro La Fenice

**VENICE CARNIVAL**

04-21.02.23



Venice comes alive for the Carnival. Among the events not to be missed: // *Venezia si anima in occasione del Carnevale. Tra gli eventi da non perdere:*

**Festival of the Maries / Festa delle Marie**

During the Carnival the Doge used to choose the twelve poorest girls in Venice and adorn them with precious jewels. Today the tradition is commemorated by having twelve beautiful girls dressed in medieval and Renaissance clothes process in Piazza San Marco. // *Durante il Carnevale il doge sceglieva dodici ragazze povere della città e donava loro gioielli e abiti. La tradizione si ricorda oggi con una sfilata di dodici ragazze in abiti d'epoca, da Castello a Piazza San Marco.*

**Flight of the Angel / Volo dell'Angelo**

The flight of the Angel originated in the sixteenth century, when a young Turkish acrobat, after reaching the bell tower of San Marco walking on a rope stretched from a boat anchored on the banks of the Piazzetta, slid down to the balcony of the Palazzo Ducale to make his tribute to the Doge. // *Il Volo dell'Angelo ebbe origine nel XVI secolo, quando un acrobata turco raggiunse il campanile dopo aver camminato su una fune tesa dalla sua imbarcazione ormeggiata in piazzetta. Dal campanile scivolò poi verso Palazzo Ducale, per rendere omaggio al doge.*

**Competition of the Most Beautiful Mask / Gara per la maschera più bella**

The competing masks parade in Piazza San Marco giving the crowd a breathtaking show of feathers, wigs and brightly-coloured clothes. // *Le maschere in gara sfilano in Piazza San Marco, offrendo al pubblico uno strepitoso spettacolo di piume, parrucche e abiti sgargianti.*

For further details: // *Per maggiori informazioni:* [carnevale.venezia.it](http://carnevale.venezia.it)



PALAZZO DUCALE: I TESORI DEL DOGE



MUSEO DEL VETRO DI MURANO



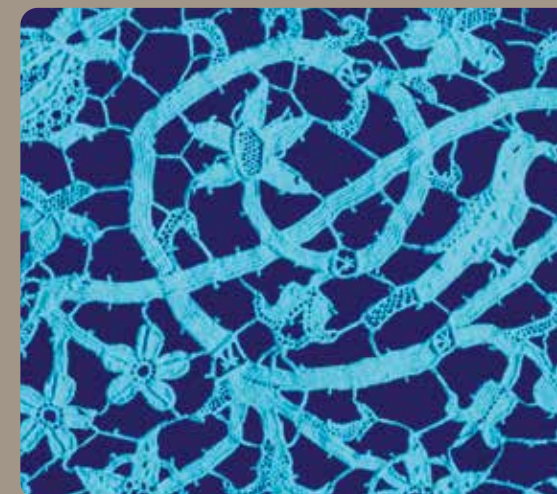
MUSEO DI STORIA NATURALE



MUSEO DEL MANICOMIO DI S.SERVOLO



VILLA BASSI ABANO TERME



MUSEO DEL MERLETTO BURANO



MEVE - VILLA CORRER PISANI MONTEBELLUNA



ORTO BOTANICO PADOVA



MUSEO CORRER VENEZIA

**ITINERARI CULTURALI VENETI**

Venezia e l'entroterra veneto sono uno scrigno di bellezze artistiche e tesori culturali. Lasciatevi ammaliare dalla meraviglia di Palazzo Ducale, dalle nobili dimore veneziane divenute musei. Spingetevi fino alle ville della terraferma e concedetevi il tempo di scoprire il più antico orto botanico universitario del mondo, l'incantevole Villa Bassi ad Abano e gli spazi interattivi e multimediali del Memoriale della Grande Guerra allestito al Museo di Montebelluna di Villa Correr Pisani.

Venice and the Veneto hinterland are a real treasure of artistic and architectural beauties. Let yourself be enchanted by the magnificence of the Doge's Palace, the noble Venetian residences now turned into museums. Push on to the villas on the mainland and give yourself time to discover the oldest university botanical garden in the world, the enchanting Villa Bassi in Abano and the interactive, multimedia spaces of the Great War Memorial set up in the Montebelluna Museum at Villa Correr Pisani.



info e prenotazioni  
 041 8627167

**COOP CULTURE**  
 È ARTE, DIDATTICA, CULTURA, VALORIZZAZIONE, TUTELA, COOPERAZIONE, LAVORO

[www.coopculture.it](http://www.coopculture.it)



**La dame aux camélias**  
**Gran Teatro La Fenice**  
 18-22.01.23  
 teatrolafenice.it



Courtesy Teatro La Fenice

**Il barbiere di Siviglia**  
**Gran Teatro La Fenice**  
 11-21.02.23  
 teatrolafenice.it

**Alexander Gadjev - pianoforte**  
**Teatro Toniolo, Mestre**  
 14.01.23  
 comune.venezia.it

**In Veneto**

**Recital per violino e pianoforte con Sergej Krylov ed Edoardo Mario Strabbioli**  
**Teatro Mario del Monaco, Treviso**  
 28.01.23  
 teatrostabileveneto.it

**Il Trovatore**  
**Teatro Mario del Monaco, Treviso**  
 17-19.02.23  
 teatrostabileveneto.it

**THEATRE**

**AZUL. Gioia, Furia, Fede Y Eterno Amor**  
**Teatro Toniolo, Mestre**  
 28.02-05.03.23  
 comune.venezia.it  
 Direction /// Regia Daniele Finzi Pasca, with /// con Stefano Accorsi, Luciano Scarpa, Sasà Piedepalumbo, Luigi Sigillo

**Ezra in gabbia o il caso Ezra Pound**  
**Teatro Toniolo, Mestre**  
 25-26.01.23  
 comune.venezia.it  
 Direction /// Regia Leonardo Petrillo, with /// con Mariano Rigillo, Anna Teresa Rossini

**L'attesa**  
**Teatro Toniolo, Mestre**  
 3-5.02.23  
 comune.venezia.it  
 Direction /// Regia Michela Cescon, with /// con Anna Foglietta, Paola Minaccioni



©Fabio Lovino



©Fabio Lovino

**In Veneto**

**Apologia di Socrate**  
**Teatro Mario del Monaco, Treviso**  
 26.01.23  
 teatrostabileveneto.it  
 Direction /// Regia Giovanna Cordova

**Mine Vaganti. Uno spettacolo di Ferzan Ozpetek**  
**Teatro Verdi, Padua**  
 22-26.02.23  
 teatrostabileveneto.it  
 Direction /// Regia Ferzan Ozpetek, with /// con Francesco Pannofino, Iaia Forte

**EVENTS**

**The winter edition of Cortina's literary festival / L'edizione invernale del festival letterario di Cortina**  
**Cortina d'Ampezzo**  
 until 25.03.23  
 unamontagnadilibri.it

**KIDS**

**Chi ha paura del lupo?**  
**Palazzetto Bru Zane**  
 29.01.23  
 bru-zane.it

**Un pianoforte, un cane, una pulce e una bambina**  
**Palazzetto Bru Zane**  
 12.02.23  
 bru-zane.it

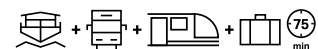


**Scopri Venezia con il trasporto pubblico Actv**  
**Discover Venice with the Actv public transport**

**Biglietti ordinari \ Standard tickets**

**Biglietto Rete Unica**  
 Bus & Boat ticket

esclusi i collegamenti con l'aeroporto M. Polo except for services to or from M. Polo airport

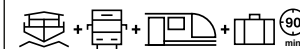


**9,50 €**



Venezia → M. Polo

Solo andata One-way only



**18,00 €**

**Biglietti a tempo \ Time-limited travelcards**

**Biglietti validi nella rete urbana di Venezia, Mestre e isole (Murano, Burano, Torcello e Lido)**

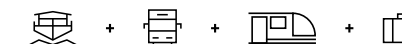
esclusi i collegamenti con l'aeroporto M. Polo Time-limited travelcards for Venice urban services, Mestre and islands (Murano, Burano, Torcello and Lido) except for services to or from M. Polo airport

Venezia Daily Pass (1 giorno/day) **25,00 €**



**Treni Regionali (R) e Regionali Veloci (RV) entro il territorio del comune di Venezia**  
 Regional (R) and Fast Regional (RV) trains within the territory of the Municipality of Venice

**2 giorni\days 35,00 €**  
**3 giorni\days 45,00 €**  
**7 giorni\days 65,00 €**



**Offerte speciali per i giovani \ Special offers for young people**



**Gratuità sino a 5 anni compiuti \ Free for children under the age of 6**

Reti: Navigazione, People Mover, Tram e Bus area urbana di Venezia Networks: Waterborne, People Mover, Venice urban Tram and Bus services



**Rolling Venice + 3 giorni di libero accesso ai mezzi Actv (escluso per/da aeroporto M.Polo)**  
 Rolling Venice + 3 days of free travel on Actv transport (excluding to/from M. Polo airport)

**33 €**

**Acquista i tuoi biglietti Actv con \ You can even purchase Actv tickets with AVM Venezia Official App**



Una volta effettuato l'acquisto, il biglietto è caricato sul tuo smartphone e devi attivarlo quando sali a bordo del mezzo. Once the purchase is done, the ticket is loaded on your smartphone but you must activate it on board.

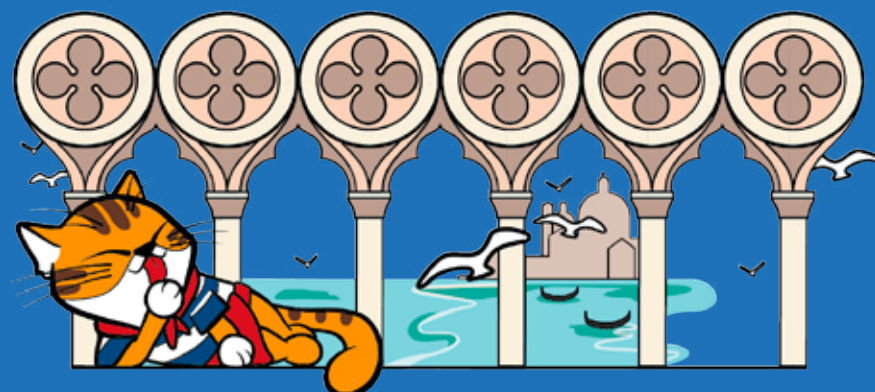
**AVM Venezia Official App è scaricabile gratuitamente da**  
 AVM Venezia Official APP is downloadable free of charge from



**LA CASA DI LEO**

Calle della Mandola 3718/c  
 San Marco, Venice  
 Open daily  
 10am - 7pm

**The kids' space in Venice**



**THE OFFICIAL VENICE CITY PASS**  
**Best deals**

RESERVED ENTRANCE TO DOGE'S PALACE

**SAN MARCO City Pass**

Includes free admission to:

- Doge's Palace
- 4 Museums
- 3 churches

Junior	(ages 0 - 5)	Free
Reduced	(ages 6 - 29 and 65+)	€ 23,90
Adult	(ages 30 - 64)	€ 38,90
Family	2 adults with at least one child aged 0 -14	pay reduced-price ticket
	with child aged 0 - 5	€ 47,80
	with child aged 6 - 14	€ 71,70

**ALL VENICE City Pass**

Includes free admission to:

- Doge's Palace
- 11 Museums
- 16 churches

Junior	(ages 0 - 5)	Free
Reduced	(ages 6 - 29 and 65+)	€ 31,90
Adult	(ages 30 - 64)	€ 52,90
Family	2 adults with at least one child aged 0 -14	pay reduced-price ticket
	with child aged 0 - 5	€ 63,80
	with child aged 6 - 14	€ 95,70

**Rolling Venice**

- discounts on museums and shopping (6,00€)
- 3 days of free travel on Actv transport (27,00€) (ages 6 - 29) **€ 33,00**

**Additional Offers**

- guided tour of La Fenice Theatre
- Junior (ages 0 - 5) **Free**
- Reduced (ages 6 - 29 and 65+) **€ 6,50**
- Adult (ages 30 - 64) **€ 10,00**
- other Venetian museums, tours, maps, and much more!

**Buy it in all Venezia Unica ticket points or at [www.veneziaunica.it](http://www.veneziaunica.it)**

Like us, Follow us, Stay informed about Venice



VeneziaUnicaCityPass



VeneziaUnica



@VeneziaUnica



wechat



ONLY IN VENICE

Snow in piazzetta San Marco, 1956.



Cameraphoto Epoche / © Vittorio Pavan  
www.cameraphotoepoche.com  
Calle del Cafetier 6661/A, 30122, Venezia

# THE

MASTERPIECE  
OF VENETIAN

# ART



## Scuola Grande di San Rocco

Experience the most powerful  
and visionary **Tintoretto**

More than 60 paintings in a  
magnificent Renaissance building



Scuola Grande di San Rocco  
San Polo 3052, Venezia  
Open 7/7, 9.30-17.30  
[scuolagrandesanrocco.org](http://scuolagrandesanrocco.org)





# ROLEX

## THE DATEJUST

The ultimate Rolex classic, the Datejust was the first self-winding waterproof chronometer wristwatch to display the date in a window, and continues to be the quintessential watch, reflecting the essence of timeless style.

*#Perpetual*



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 36

**SALVADORI**  
*in Venezia dal 1857*

OFFICIAL RETAILER  
VENICE - ROLEX BOUTIQUE, PIAZZA SAN MARCO 44  
VENICE - PIAZZA SAN MARCO 67  
VICENZA - CORSO PALLADIO